PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

PD-203
PD-103

COMPACT DISC PLAYER
LECTEUR DE COMPACT DISC
COMPACT-DISC-SPIELER
LETTORE DI "COMPACT DISC"
COMPACT DISC-SPELER
CD-SPELARE
REPRODUCTOR DE COMPACTOS
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

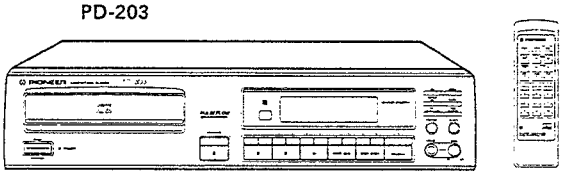
English

Français

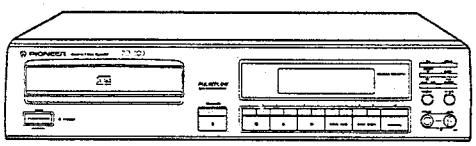
Deutsch

Italiano

PD-203



PD-103



For the demo function, refer to back cover of these Operation Instructions.

Pour la démonstration, se reporter à la derniére page de couverture de ce mode d'emploi.

Für die Demonstrationsfunktion siehe das hintere Umschlagblatt dieser Bedienungsanleitung.

Per quanto riguarda la funzione di dimostrazione, consultare il retro di copertina di questo manuale.

Zie de achterkaft van deze gebruiksaanwijzing voor details aangaande de demonstratiefunktie.

Angående demonstrationsfunktionen hänvisar vi till bakomslaget på denna bruksanvisning.

Para la función de demostración consulte la contraportada de este manual de instrucciones.

Com relação à função de demonstração, referir-se à contracapa deste manual de instruções operacionais.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

Location: rear of the player

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

[POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre lecteur.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST CONNECTE PAR UN CIRCUIT SECONDAIRE ET IL NE COUPE DONC PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR LORSQU'IL EST EN POSITION D'ATTENTE (STANDBY).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.
(an der Rückseite des Gerätes)

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

[MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN BRETAGNA]

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.
Sul pannello posteriore del lettore.

CLASS 1
LASER PRODUCT

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CONTENTS

ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS 4
CAUTIONS REGARDING HANDLING 4
CONNECTIONS 8
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 12
PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT (PD-203 ONLY) 12
NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS 14
BASIC OPERATION 18
VARIOUS OPERATIONS 22
TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS 30
CONVENIENT OPERATION FOR RECORDING 34
TROUBLESHOOTING 38
SPECIFICATIONS 42

ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS

The contents found in these Operating Instructions are based on the PD-203 model, but they are also applicable to the PD-103 model.

AC power cord connection and functions
Some functions cannot be carried out depending on the connection of AC power cord.

Function	When the AC power cord is connected to the unswitched outlet of an amplifier or wall outlet.	When the AC power cord is connected to the switched outlet of an amplifier or audio timer.
Timer playback	No	Yes
Program memory	Yes	No
Output level memory (PD-203 only)	Yes	No

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the player in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.
Do not install the player in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Also, installation of the player in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident.

Precautions regarding installation

- Avoid placing the player on heat-generating sources such as amplifiers.
- Install this compact disc player as far as possible from tuners and TV sets. Noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the compact disc player.
- Please place this unit on a level surface.

Cleaning the player

To clean the player, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Storing discs

Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.

CD lens cleaner

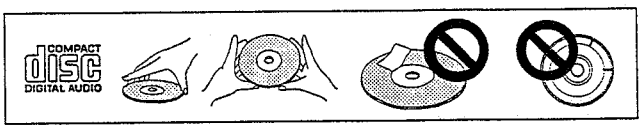
The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

Cleaning and handling compact discs

- Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.
- With this player, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces (the side reflecting a "rainbow" pattern, opposite the label side). Hold by the edges, or by one edge and the center hole.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



NOTES:
- *When setting an 8 cm CD single, do not use the 8 cm CD single adaptor.*
- *Never attempt to load both 8 cm and 12 cm discs together, since disc damage or other malfunctions may result. Always load only one disc at a time.*

TABLE DES MATIERES

SUR CE MODE D'EMPLOI 5
PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 5
CONNEXIONS 8
VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS 12
METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE (PD-203 SEULEMENT) 12
NOMS ET FONCTIONS DES PIECES 14
FONCTIONNEMENT DE BASE 18
FONCTIONNEMENTS DIVERS 22
POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES VOULUS 30
FONCTIONNEMENT PRATIQUE POUR L'ENREGISTREMENT 34
GUIDE DE DEPANNAGE 39
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 42

SUR CE MODE D'EMPLOI

Le contenu de ce mode d'emploi est basé sur le modèle PD-203, mais il est également applicable aux modèle PD-103.

Connexion du cordon d'alimentation CA et fonctions
Certaines fonctions ne peuvent pas être effectuées selon la connexion du cordon d'alimentation.

Fonction	Quand le cordon d'alimentation est raccordé à la prise non commutée d'un amplificateur ou à une prise murale.	Quand le cordon d'alimentation est raccordé à la prise commutée d'un amplificateur ou à une minuterie audio.
Lecture par minuterie	Non	Oui
Mémoire de programme	Oui	Non
Mémoire de niveau de sortie (PD-203 seulement)	Oui	Non

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer le lecteur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité elevée.
Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du lecteur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident.

Précautions concernant l'installation

- Eviter de placer le lecteur sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs.
- Installer ce lecteur de compact disque aussi loin que possible de syntoniseurs et de téléviseurs. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation du lecteur de compact disque.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Nettoyage du lecteur

Pour nettoyer le lecteur, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. S'il est très sale, imbiber le chiffon d'une solution de détergent doux, fabriquée en diluant un volume de détergent dans 5 ou 6 volumes d'eau, bien essorer puis essuyer la saleté. Utiliser aussi un chiffon sec pour sécher la surface. Ne pas utiliser de produits volatiles comme de la benzine ou du diluant qui peuvent endommager l'appareil.

Rangement des disques

Faire attention à ce que les disques ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses.

Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

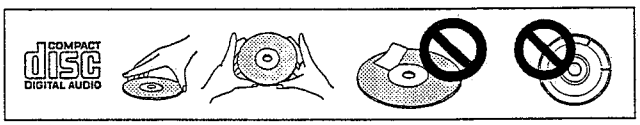
L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mander à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire porticulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

Condensation

Lorsque le lecteur est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur du lecteur et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

Nettoyage des disques et manipulation des compacts disques

- Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du centre vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol analogique sur les compacts disques. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disque.
- Utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous avec ce lecteur. (Discs audio numériques optiques).
- Lorsque vous tenez les disques, ne pas toucher leurs surfaces de signal (le côté reflétant une forme "arc-en-ciel", au verso de la face étiquetée). Les tenir par un bord et le trou central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).



REMARQUES:
- *Lors de l'utilisation d'un CD simple de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur CD simple de 8 cm.*
- *Ne jamais essayer de charger des disques de 8 cm et de 12 cm ensemble car ceci peut provoquer un endommagement des disques ou un autre mauvais fonctionnement. Ne charger qu'un disque à la fois.*

INHALTSVERZEICHNIS

HINWEISE ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG 6
VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB 6
ANSCHLÜSSE 9
ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS 13
EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER (NUR PD-203) 13
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE 15
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 19
VERSCHIEDENE FUNKTIONEN 23
WIEDERGABE NUR BESTIMMTER TITEL 31
PRAKTISCHE AUFNAHMEFUNKTIONEN 35
FEHLERSUCHE 40
TECHNISCHE DATEN 43

HINWEISE ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung basiert auf dem Modell PD-203, gilt jedoch mit den nachstehend aufgeführten Ausnahmen auch für das Modell PD-103.

Netzkabelanschluß und Funktionen
Einige Funktionen können, abhängig vom Anschluß des Netzkabels, nicht verwendet werden.

Funktion	Wenn das Netzkabel am unbeschalteten Netzausgang eines Verstärkers oder an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.	Wenn das Netzkabel am beschalteten Netzausgang eines Verstärkers oder an einen Audiotimer angeschlossen ist.
Timer-Wiedergabe	nein	ja
Programmspeicherung	ja	nein
Ausgangspegel-Speicherung (nur PD-203)	ja	nein

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Den CD-Spieler an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Den CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des CD-Spielers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben.

Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Den Player nicht auf Wärmequellen wie z.B. den Verstärker stellen.
- Den CD-Spieler so weit wie möglich von einem Tuner oder Fernseher entfernt aufstellen. Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des CD-Spielers auszuschalten.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.

Reinigung von CD-Spieler

Zum Reinigen des Players ein weiches, trockenes Tuch verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines milden Reinigungsmittels und 5 oder 6 Teilen Wasser tauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwenden, weil das Gerät dadurch Schaden nehmen kann.

Aufbewahrung von Compact Discs

Darauf achten, daß sich die Discs nicht verziehen; die Discs immer in ihren Plastikgehäusen senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufbewahrungsorte vermeiden.

CD-Linsenreiniger

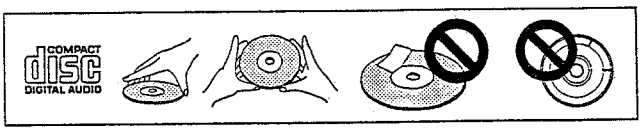
Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufuehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

Kondensation

Wenn der CD-Spieler aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Gerätes ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angeglichen hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.

Reinigung der und Umgang mit den CDs

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutz auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden.
  Zum Reinigen einer Disc Staub durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch durch Wischen von der Mitte der Disc nach außen vorsichtig entfernen.
- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser eintauchen, gut auswringen und Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockene Tuch vorsichtig trocknen.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der Disc angreifen.
- Mit diesem CD-Spieler nur Compact Discs verwenden, die die links abgebildete Markierung tragen (optische Digitalaudio-Disc).
- Beim Halten von CDs nicht die Seite mit der Signalaufzeichnung (die Seite, die in allen Regenbogenfarben schillert) berühren. Eine Disc immer an der Rändern oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder gummierte Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche (Abspielseite) einer Disc kleben. Darauf achten, die Etikettenseite nicht zu zerkratzen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verzogene) Disc abzuspielen.



HINWEISE:
- *Beim Einlegen einer 8 cm CD-Single darf kein Adapter für 8 cm CD-Singles verwendet werden.*
- *Niemals eine 8 cm CD und eine 12 cm CD gleichzeitig einlegen, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen verursacht werden. Es darf jeweils nur eine CD eingelegt sein.*

INDICE

USO DI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI 7
AVVERTENZE PER L'USO 7
COLLEGAMENTI 9
CONTROLLATE CHE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE CI SIANO TUTTI 13
INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO (SOLO PD-203) 13
NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI 15
FUNZIONAMENTO BASE 19
OPERAZIONI VARIE 23
RIPRODUZIONE DEI SOLI BRANI DESIDERATI 31
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO 35
RICERCA E CORREZIONE DEI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO 41
SPECIFICHE TECHNICHE 43

USO DI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

Il contenuto di questo manuale di istruzioni si basa essenzialmente sul modello PD-203, ma è ovviamente applicabile anche al modello PD-103.

Collegamento cavo alimentazione CA e funzioni
Alcune funzioni non possono essere eseguite a seconda del collegamento del cavo di alimentazione.

Funzione	Quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa non asservita di un amplificatore o ad una presa di rete.	Quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa asservita di un amplificatore o ad un timer audio.
Riproduzione col timer	No	Sì
Memoria programma	Sì	No
Memoria livello in uscita (solo PD-203)	Sì	No

AVVERTENZE PER L'USO

Posizionamento

Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.
Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicino ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare in danni o in cattivo funzionamento dell'apparecchio.

Precauzioni per l'installazione

- Evitare di installare il lettore sopra apparecchi che generino grandi quantità di calore.
- Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da sintonizzatori o apparecchi televisivi. Il lettore può infatti essere all'origine di rumori o interferenze nella ricezione radio o televisiva. Queste interferenze si notano in modo particolare quando si fa uso di una antenna interna. Se fosse il caso, utilizzare una antenna esterna o spegnere il lettore CD.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire il lettore CD con un panno soffice e pulito. Per lo sporco pió tenace, inumidire il panno con detergente debole diluiti in 5 o 6 parti di acqua e strizzarlo bene. Usare poi un panno asciutto per asciugare il lettore. Non usare mai sostanze chimiche volatili come benzina e diluente, dato che esse possono danneggiare le finiture dell'unità.

Conservazione dei dischi

I compact disc sono composti di plastica dello stesso tipo di quella dei normali dischi analogici. Fare attenzione a che i dischi non si ondulino. Riporli sempre verticalmente all'interno delle loro custodie, al riparo da temperature molto alte o troppo basse, e dall'umidità.

Pulizia della lente del CD

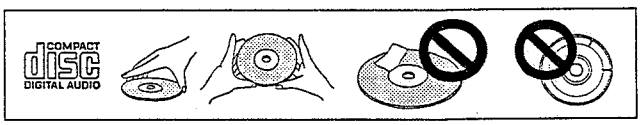
La lente del pickup del lettore non si sporca se usata normalmente. In caso, però, di cattivo funzionamento dovuto ad accumulazioni di sporco, rivolgersi al più ricino centro di servizio PIONEER. Prodotti vari per la pulizia delle lenti dei lettori CD sono disponibili sul mercato, ma devono essere impiegati con estrema attenzione perchè taluni possono causare danni alla lente stessa.

Condensazione

Quando il lettore CD viene portato improvvisamente da un luogo freddo a uno caldo, o se la temperatura ambiente aumenta improvvisamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensazione che può impedire all'apparecchio di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, lasciare l'apparecchio inattivo per circa un'ora per consentire l'adattamento progressivo alla temperatura ambiente, o aumentare la temperatura della stanza in modo graduale.

Pulizia e maneggio dei CD

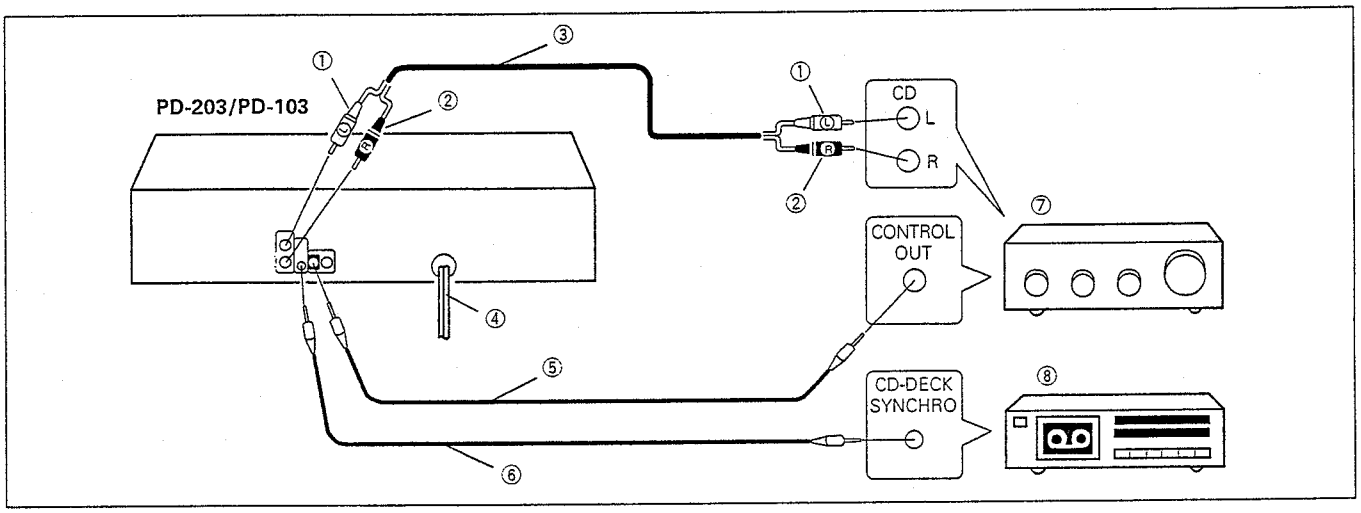
- La presenza di impronte digitali o di grumi di sporco sulla superficie del disco non ne influenza direttamente i segnali registrati, ma, a seconda del grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalle superfici del segnale può essere ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora. Pulire il disco pulendolo con cautela passando un panno morbido dal bordo interno al suo orlo esterno.
- Se il disco risulta particolarmente sporco, bagnare il panno in acqua, strizzarlo bene, togliere lo sporco dal disco ed asciugare poi accuratamente il disco con un panno asciutto.
- Non fare uso sul disco di liquidi per pulizia a spray o di agenti anti-statici. Evitare anche di pulire il disco con benzina od altri solventi volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.
- Con questo apparecchio utilizzare solamente dischi che riportino il marchio indicato a sinistra (dischi digitali audio, a lettura ottica).
- Quando si afferrano dei CD, non toccare la superficie recante i segnali (la superficie iridescente del lato opposto al lato etichettato).
- Non incollare etichette o nastro adesivo sulle superfici del disco, ed evitare inoltre di scalfirli o di danneggiare l'etichetta esistente.
- All'interno dell'apparecchio il disco ruota ad alta velocità. Evitare quindi l'uso di dischi danneggiati (deformati, o incrinati).



NOTE:
- *Quando si inserisce un CD da 8 cm, non utilizzare un adattatore.*
- *Non caricare mai assieme CD da 12 e 8 cm dato che ciò potrebbe causare danni ai CD o altre disfunzioni. Inserire sempre un CD alla volta.*

CONNECTIONS

CONNEXIONS



- Make sure that all of the components are turned off before making connections.

① White ② Red ③ Output cable
④ Power cord ⑤ Control cable (PD-103 only)
⑥ CD-DECK SYNCHRO cable ⑦ Stereo amplifier ⑧ Cassette deck

CONNECTING THE OUTPUT CABLE:

Connect the LINE OUT jacks of this unit to the input jacks (CD or AUX) of the amplifier. Make sure that the white plugs are connected to the left (L) jacks and the red plugs to the right (R) jacks.

- Be sure not to connect this unit to the amplifier's PHONO jacks, as sound will be distorted and normal playback will not be possible.

CD-Deck synchro function

If you have a Pioneer cassette deck provided with the CD-Deck synchro function, connect the CD·DECK SYNCHRO jacks of the CD player and cassette deck. With this function, synchro recording can be carried out between player and deck.

- For details on connections and operation, refer to the Operating Instructions supplied with the cassette deck.
- The CD-DECK SYNCHRO cable is not supplied with the CD player.

NOTE:

In order to enable the CD-DECK SYNCHRO recording function, the normal output cable must be connected to the stereo amplifier.

System remote control with a Pioneer stereo amplifier that has the SR mark (PD-103 only)

When a Pioneer stereo amplifier bearing the SR mark is used, connect the CONTROL IN jack on the rear panel of the CD player to the CONTROL OUT jack of the amplifier. This will enable the CD player to be controlled using the remote control unit supplied with the stereo amplifier. If you do not plan to use this feature, it is not necessary to connect CONTROL IN/OUT jacks.

- The control cable is supplied with the CD player.
- The remote control unit supplied with the amplifier can be used to control Play, Stop, Pause and Track Search.
- For instructions regarding connections and operation, refer to the Operating Instructions provided with your stereo amplifier.

- S'assurer que tous les éléments sont hors tension avant d'effectuer les connexions.

① Blanc ② Rouge
③ Câble de sortie ④ Cordon d'alimentation
⑤ Câble de contrôle (PD-103 seulement)
⑥ Câble CD-DECK SYNCHRO ⑦ Amplificateur stéréo
⑧ Platine à cassette

CONNEXION DU CABLE DE SORTIE:

Raccorder les prises LINE OUT de cet appareil aux prises d'entrée (CD ou AUX) de l'amplificateur. S'assurer que les prises blanches sont connectées aux prises de gauche (L) et les rouges aux prises de droite (R).

- Attention à ne pas connecter cet appareil aux prises PHONO de l'amplificateur car le son sera distordu et une lecture normale ne sera pas possible.

Fonction de synchronisation CD-platine

Si vous possédez une platine à cassette Pioneer munie de la fonction de synchronisation CD-platine, raccorder les prises CD·DECK SYNCHRO du lecteur CD et de la platine à cassette. Avec cette fonction, l'enregistrement synchronisé peut être effectué entre le lecteur et la platine.

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au manuel d'instructions fourni avec la platine à cassette.
- Le câble CD-DECK SYNCHRO n'est pas fourni avec le lecteur CD.

REMARQUE:

Pour permettre la fonction d'enregistrement CD-DECK SYNCHRO, le câble de sortie normale doit être connecté à l'amplificateur stéréo.

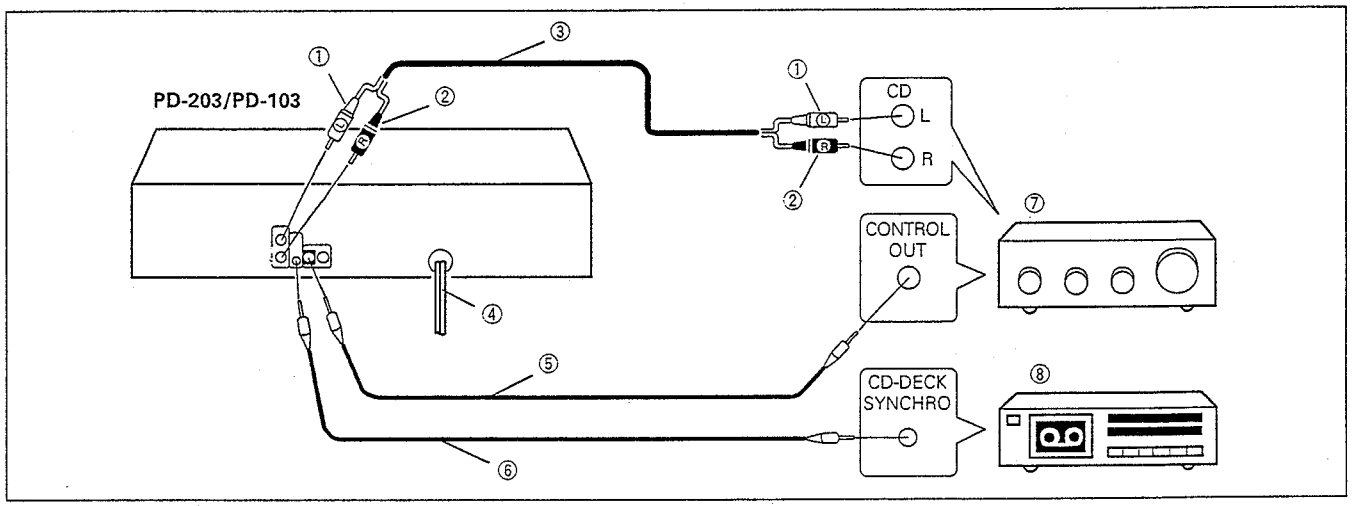
Télécommande du système avec un amplificateur stéréo Pioneer portant la marque SR (PD-103 seulement)

Quand un amplificateur stéréo Pioneer portant la marque SR est utilisé, connecter la prise CONTROL IN du panneau arrière du lecteur CD sur la prise CONTROL OUT de l'amplificateur. Ceci permet de contrôler le lecteur CD depuis la télécommande fournie avec l'amplificateur stéréo. Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser cette fonction, il n'est pas nécessaire de connecter les prises CONTROL IN/OUT.

- Le câble de contrôle est fourni avec le lecteur CD.
- La télécommande fournie avec l'amplificateur peut être utilisée pour les opérations de lecture, arrêt, pause, recherche de piste.
- Pour des instructions sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec votre amplificateur stéréo.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



- Vor dem Herstellen der Anschlüsse müssen alle Geräte der Anlage ausgeschaltet sein.

① Weiß ② Rot ③ Ausgangskabel
④ Netzkabel ⑤ Steuerungskabel (nur PD-103)
⑥ CD-DECK SYNCHRO-Kabel
⑦ Stereoverstärker ⑧ Kassettendeck

ANSCHLUSS DES AUSGANGSKABELS:

Die LINE OUT-Buchsen dieses Gerätes mit den Eingangsbuchsen (CD oder AUX) des Verstärkers verbinden. Dabei die weißen Stecker an die Buchsen für den linken Kanal (L) und die roten Stecker an die Buchsen für den rechten Kanal (R) anschließen.

- Dieses Kabel darf niemals an die PHONO-Buchsen des Verstärkers angeschlossen werden, weil dann der Wiedergabeton verzerrt und normale Wiedergabe nicht möglich ist.

CD-Deck-Synchrofunktion

Wenn das verwendete Kassettendeck ein Pioneer-Kassettendeck mit CD-Deck-Synchrofunktion ist, die CD-DECK-SYNCHRO von CD-Spieler und Kassettendeck miteinander verbinden. Mittels dieser Funktion kann die Wiedergabe des CD-Spielers mit der Aufnahme auf dem Kassettendeck synchronisiert werden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und zur Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Kassettendecks.
- Das CD-DECK-SYNCHRO-Kabel wird nicht mit dem CD-Spieler mitgeliefert.

HINWEIS:

Zur Verwendung der CD-DECK SYNCHRO-Aufnahmefunktion muß das normale Ausgangskabel am Stereoverstärker angeschlossen sein.

System-Fernbedienung mit einem Pioneer-Stereoverstärker mit Kennzeichnung SR (nur PD-103)

Wenn ein Pioneer-Stereoverstärker mit der Kennzeichnung SR verwendet wird, die CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des CD-Spielers mit der CONTROL OUT-Buchse des Verstärkers verbinden. Dann kann der CD-Spieler mit dem Fernbedienungsgeber, der mit dem Verstärker mitgeliefert wird, bedient werden. Wenn diese Funktion nicht verwendet werden soll, ist es nicht erforderlich, Anschlüsse an die CONTROL IN/OUT-Buchsen vorzunehmen.

- Das Steuerkabel wird mit dem CD-Spieler mitgeliefert.
- Mit dem Fernbedienungsgeber, der mit dem Verstärker mitgeliefert wird, kann Bedienung für Wiedergabe, Stop, Pause, Titelsuchlauf werden.
- Für Anweisungen zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Stereoverstärkers.

- Prima di iniziare a collegare i cavi, controllate che tutti i componenti siano spenti.

① Bianco ② Rosso ③ Cavo di uscita
④ Cavo di alimentazione ⑤ Cavo di controllo (solo PD-103)
⑥ Cavo di sincronizzazione lettore CD-deck (CD-DECK SYNCHRO)
⑦ Amplificatore stereo ⑧ Deck a cassette

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI USCITA:

Collegate le prese di uscita LINE OUT di quest'unità a quelle di ingresso (CD o AUX) dell'amplificatore. Controllate di aver collegato le prese bianche al canale sinistro (L) e quello rosse al canale destro (R).

- Non collegate questa unità mai alle prese PHONO dell'amplificatore, dato che la riproduzione verrebbe distorta e non avverrebbe sicuramente in modo normale.

Funzione di sincronizzazione CD-registratore

Se possedete un registratore a cassette dotato di funzione di sincronizzazione lettore CD-registratore, collegate le prese di CD-DECK SYNCHRO del lettore CD e del registratore. Questa funzione potrà così permettere la registrazione sincronizzata di CD.

- Per ulteriori dettagli in proposito, consultate il manuale del registratore.
- Il cavo CD-DECK SYNCHRO non viene fornito in dotazione al lettore CD.

NOTA:

Perché la funzione CD-DECK SYNCHRO funzioni, il cavo normale di uscita deve essere collegato all'amplificatore stereo.

Telecomando con un amplificatore stereo Pioneer che possieda il marchio SR (solo PD-103)

Se usate un amplificatore Pioneer che porta il marchio SR, collegate le prese CONTROL IN del pannello posteriore del lettore CD alla presa CONTROL OUT dell'amplificatore. Questo permette al lettore di essere controllato con il telecomando in dotazione all'amplificatore. Se non intendete usare questa caratteristica, non collegate le prese CONTROL IN/OUT.

- Il cavo di controllo è in dotazione al lettore CD.
- Il telecomando in dotazione all'amplificatore può essere usato per la riproduzione, l'arresto, la pausa, la ricerca di brani.
- Per le istruzioni concernenti i collegamenti ed il funzionamento, consultate il istruzioni per l'uso del vostro amplificatore stereo.

CONNECTIONS

NOTES:

- *When a control cable is connected to the player's CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the amplifier.*
- *Be sure to connect both of the control cable's plugs securely to the CONTROL IN and CONTROL OUT terminals. Do not connect only one end of the cable.*
- *Be sure to turn off the power of the amplifier when connecting the power cord and output cable.*

CONNECTING THE POWER CORD:

Connect the power cord to a household AC wall outlet or an AC outlet on your amplifier. (See the section "AC power cord connection and functions" on page 4.)

- Make sure plugs are inserted fully into the jacks and wall outlet.

CONNEXIONS

REMARQUES:

- *Quand un câble de contrôle est raccordé à la prise CONTROL IN du lecteur, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur avec la télécommande en la dirigeant vers l'amplificateur.*
- *Bien connecter les prises du câble de contrôle fermement sur les bornes CONTROL IN et CONTROL OUT. Ne pas connecter uniquement une extrémité du câble.*
- *Bien couper l'alimentation de l'amplificateur lors de la connexion du cordon d'alimentation et du câble de sortie.*

CONNEXION DU CORDON D'ALIMENTATION:

Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale ou sur une prise CA de votre amplificateur. (Voir la section "Connexion du cordon d'alimentation CA et fonctions" à la page 5.)

- S'assurer que les prises sont insérées à fond sur les prises et la prise murale.

ANSCHLÜSSE

HINWEISE:

- *Wenn ein Steuerkabel an der CONTROL IN-Buchse des CD-Spielers angeschlossen ist, ist direkte Bedienung des CD-Spielers mit dem Fernbedienungsgeber nicht möglich. Der Fernbedienungsgeber muß für Bedienung des CD-Spielers auf den Verstärker gerichtet werden.*
- *Unbedingt beide Stecker des Steuerungskabels fest an die CONTROL IN- und die CONTROL OUT-Buchse anschließen. Niemals nur ein Ende des Kabels anschließen.*
- *Vor dem Anschließen des Netzkabels und des Ausgangskabels unbedingt die Spannungsversorgung des Verstärkers ausschalten.*

ANSCHLUSS DES NETZKABELS:

Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen. (Siehe den Abschnitt "Netzkabelanschluß und Funktionen" auf Seite 6.)

- Die Stecker vollständig in die Buchsen bzw. die Netzsteckdose einstecken.

COLLEGAMENTI

NOTE:

- *Se un cavo di controllo viene collegato alla presa CONTROL IN del lettore CD, il controllo diretto del lettore CD stesso con il telecomando dell'amplificatore stereo non è possibile. Usate il telecomando del lettore CD puntandolo verso l'amplificatore.*
- *Controllate di aver collegato bene ambedue le spine del cavo di controllo inserendole a fondo nei terminali CONTROL IN e CONTROL OUT. Non collegate mai una sola delle due spine.*
- *Prima di eseguire i collegamenti, scollegate sempre il cavo di alimentazione dell'amplificatore.*

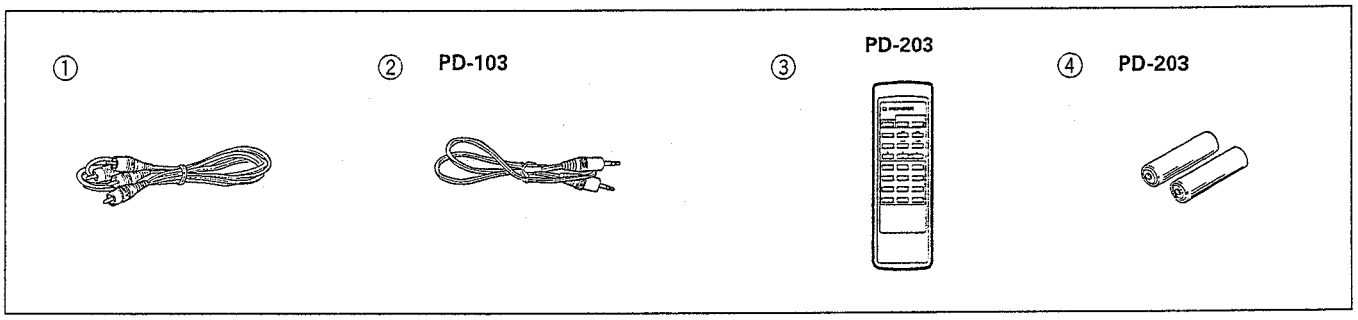
COLLEGAMENTO CAVO ALIMENTAZIONE

Collegate il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata. (Vedi in proposito il paragrafo "Collegamento cavo alimentazione CA e funzioni", a pag. 7.)

- Controllate che la spina sia inserita a fondo nella presa.

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

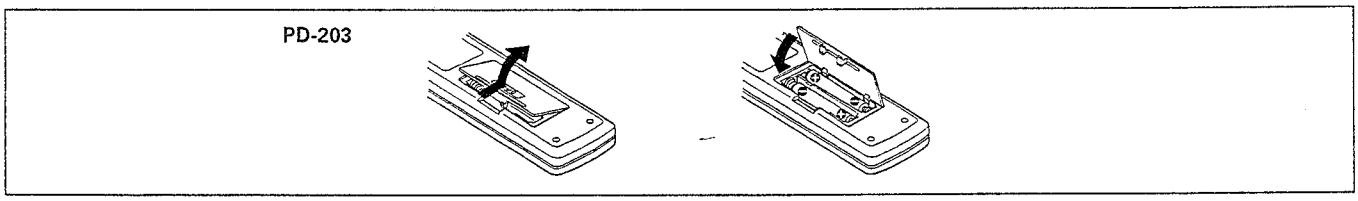


① Output cable x 1
② Control cable x 1 (PD-103 only)
③ Remote control unit x 1 (PD-203 only)
④ AAA/R03 dry cell batteries x 2 (PD-203 only)

① Câble de sortie x 1
② Câble de contrôle x 1 (PD-103 seulement)
③ Télécommande x 1 (PD-203 seulement)
④ Piles à cellules sèches AAA/R03 x 2 (PD-203 seulement)

PUT BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT (PD-203 ONLY)

METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE (PD-203 SEULEMENT)



Open the lid of the battery compartment on the rear of the remote control unit, and insert the batteries, taking care to align the (+) and (–) polarities correctly.

NOTES:

- *In order to prevent battery leakage, remove the batteries when not using the remote control unit for an extended period (one month or more). If leakage occurs, carefully wipe away any battery fluid inside the compartment, and replace the batteries with new ones.*
- *Do not allow books or other objects to rest on top of the remote control unit, since the buttons may be depressed, causing faster exhaustion of the batteries.*

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

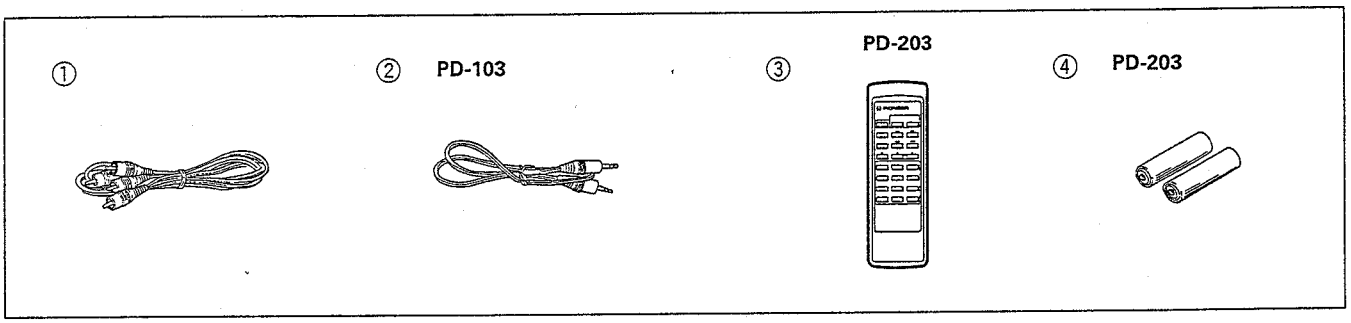
Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande et insérer les piles en respectant la polarité (+) et (–).

REMARQUES:

- *Pour éviter une fuite des piles, les retirer si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps (un mois ou plus). Dans le cas d'une fuite, essuyer soigneusement le fluide des piles dans le compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas poser des livres ou autres objets sur la télécommande car des touches peuvent être pressées, ce qui provoque une usure accélérée des piles.*

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

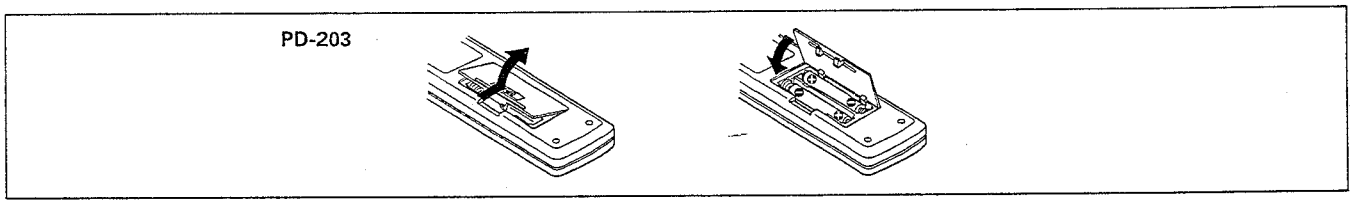


① Ausgangskabel x 1
② Steuerungskabel x 1 (nur PD-103)
③ Fernbedienungsgeber x 1 (nur PD-203)
④ Trockenbatterien AAA/R03 x 2 (nur PD-203)

CONTROLLATE CHE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE CI SIANO TUTTI

① Cavo di uscita x 1
② Cavo di controllo x 1 (solo PD-103)
③ Telecomando x 1 (solo PD-203)
④ Batterie a secco AAA/R03 x 2 (solo PD-203)

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER (NUR PD-203)



Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen und die Batterien mit richtiger Ausrichtung der Pole (+) und (–) einsetzen.

HINWEISE:

- *Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit (länger als ein Monat) nicht verwendet werden soll, die Batterien entnehmen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern. Wenn die Batterien ausgelaufen sind, die Batterieflüssigkeit sorgfältig aus dem Batteriefach wischen und neue Batterien einsetzen.*
- *Keine Bücher oder andere Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen, weil dadurch Tasten gedrückt werden können, was ein schnelleres Entladen der Batterien bewirkt.*

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:
A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO (SOLO PD-203)

Aprite lo sportello sul fondo del telecomando ed inserite le batterie orientando correttamente le polarità (+) e (–).

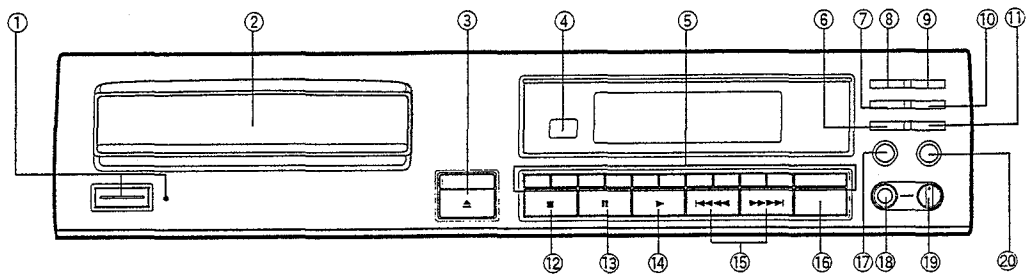
NOTE:

- *Per evitare possibili perdite di acido dalle batterie, toglietele dal telecomando se prevedete di non doverlo usare per molto tempo (un mese o più). Se tali perdite si fossero già verificate, pulite accuratamente l'interno del vano batterie e sostituite le batterie vecchie con altre nuove.*
- *Non lasciate libri o oggetti pesanti sul telecomando per evitare di premere accidentalmente i tasti, causando l'esaurimento delle batterie.*

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.
Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:
A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (⊕ e ⊖) come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOMS ET FONCTIONS DES PIECES



FRONT PANEL

① POWER STANDBY/ON switch and STANDBY indicator
② Disc tray
③ OPEN/CLOSE button (⏏)
④ Remote sensor
Receives the signal from the remote control unit.
- The PD-103 is not equipped with the remote sensor.

⑤ Digit buttons (1 - 10, >10)
⑥ COMPU/AUTO EDIT button
⑦ DISPLAY OFF button
⑧ TIME button
⑨ REPEAT button
⑩ CLEAR button
⑪ PEAK SEARCH button
⑫ Stop button (■)
⑬ Pause button (II)
⑭ Play button (►)
⑮ Track/Manual search buttons (|◄◄ ◄◄ / ►► ►►|)
⑯ PROGRAM button
⑰ RANDOM button
⑱ Headphones jack (PHONES)
⑲ Headphones volume control (LEVEL)
⑳ HI-LITE scan button

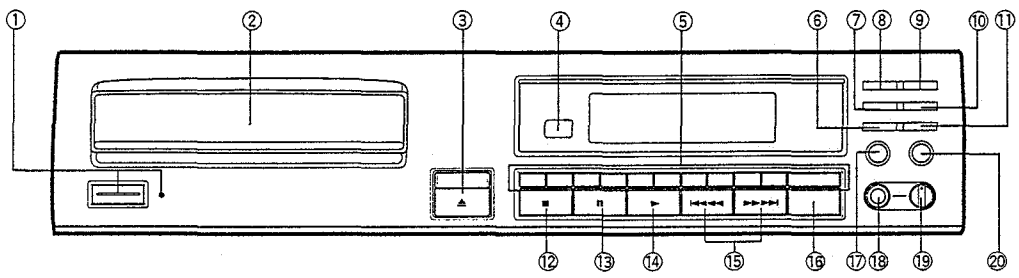
PANNEAU AVANT

① Indicateur d'attente/alimentation (POWER STANDBY/ON) et indicateur d'attente (STANDBY)
② Tiroir du disque
③ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏)
④ Détecteur de télécommande
Reçoit le signal provenant de la télécommande.
- Le PD-103 n'est pas muni d'un détecteur de télécommande.

⑤ Touche de chiffres (1 - 10, >10)
⑥ Touche d'édition de programme (COMPU/ AUTO EDIT)
⑦ Touche DISPLAY OFF
⑧ Touche de temps (TIME)
⑨ Touche de répétition (REPEAT)
⑩ Touche d'effacement (CLEAR)
⑪ Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH)
⑫ Touche d'arrêt (■)
⑬ Touche de pause (II)
⑭ Touche de lecture (►)
⑮ Touches de recherche de piste/manuelle (|◄◄ ◄◄ / ►► ►►|)
⑯ Touche de programmation (PROGRAM)
⑰ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM)
⑱ Prise de casque (PHONES)
⑲ Commande de volume de casque (LEVEL)
⑳ Touche de balayage HI-LITE (HI-LITE)

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



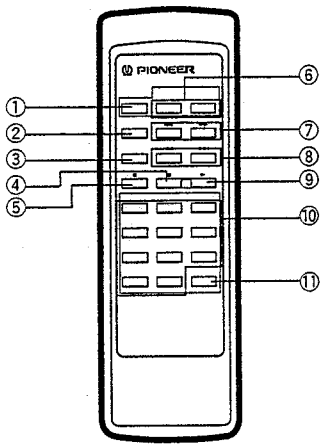
GERÄTEVORDERSEITE

① **Spannungsversorgung-Bereitschaft/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschafts-Anzeige (STANDBY)**
② **CD-Lade**
③ **Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ▲)**
④ **Fernbedienungssensor**
Hier werden die Signale von der Fernbedienung empfangen.
• Der PD-103 ist nicht mit einem Fernbedienungssensor ausgestatte.
⑤ **Ziffern-Tasten (1 - 10, >10)**
⑥ **Programmeditier-Taste (COMPU/AUTO EDIT)**
⑦ **Display-Aus-Taste (DISPLAY OFF)**
⑧ **Zeittaste (TIME)**
⑨ **Wiederholtaste (REPEAT)**
⑩ **Löschtaste (CLEAR)**
⑪ **Spitzenpegel-Suchlauftaste (PEAK SEARCH)**
⑫ **Stopptaste (■)**
⑬ **Pausetaste (II)**
⑭ **Wiedergabetaste (►)**
⑮ **Tasten für Titelsuchlauf/manuelle Suche (|◄◄ ◄◄ / ►► ►►|)**
⑯ **Programmtaste (PROGRAM)**
⑰ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)**
⑱ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
⑲ **Kopfhörer-Lautstärkeregler (LEVEL)**
⑳ **Titelanspieltaste (HI-LITE)**

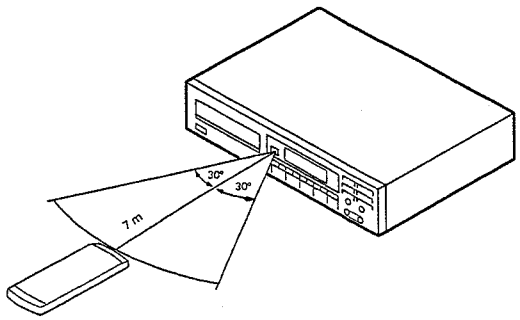
PANNELLO ANTERIORE

① **Interruttore POWER STANDBY/ON e indicatore STANDBY**
② **Piatto CD**
③ **Tasto OPEN/CLOSE (▲)**
④ **Sensore di telecomando**
Riceve i segnali emessi dal telecomando.
• Il PD-103 non possiede telecomando.
⑤ **Tasti numerici (1 - 10, >10)**
⑥ **Tasto per il montaggio a programmazione (COMPU/AUTO EDIT)**
⑦ **Tasto DISPLAY OFF**
⑧ **Tasto del tempo (TIME)**
⑨ **Tasto di ripetizione (REPEAT)**
⑩ **Tasto di cancellazione (CLEAR)**
⑪ **Tasto per la ricerca dei picchi (PEAK SEARCH)**
⑫ **Tasto di arresto (■)**
⑬ **Tasto di pausa (II)**
⑭ **Tasto di riproduzione (►)**
⑮ **Tasti di ricerca di brani/ricerca manuale (|◄◄ ◄◄ / ►► ►►|)**
⑯ **Tasto per la programmazione (PROGRAM)**
⑰ **Tasto per la riproduzione casuale (RANDOM)**
⑱ **Presa per la cuffia (PHONES)**
⑲ **Comando del volume della cuffia (LEVEL)**
⑳ **Tasto per l'esplorazione (HI-LITE)**

PD-203



Ⓐ



REMOTE CONTROL UNIT (PD-203 only)

Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

① POWER button
② HI-LITE SCAN button
③ RANDOM PLAY button
④ PAUSE button (II)
⑤ STOP button (■)
⑥ OUTPUT LEVEL buttons (–/+)
⑦ MANUAL search buttons (◄◄ / ►►)
⑧ TRACK search buttons (I◄◄ / ►►I)
⑨ PLAY button (►)
⑩ Digit buttons (1 - 10, >10)
⑪ Program button (PGM)

TELECOMMANDE (PD-203 seulement)

Les touches de la télécommande portant le même nom ou marque que les touches du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes opérations que les touches correspondantes du panneau avant.

① Interrupteur d'alimentation (POWER)
② Touche de balayage HI-LITE (HI-LITE SCAN)
③ Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY)
④ Touche de pause (PAUSE II)
⑤ Touche d'arrêt (STOP ■)
⑥ Touches de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL) (–/+)
⑦ Touches de recherche manuelle (MANUAL ◄◄ / ►►)
⑧ Touches de recherche de piste (TRACK I◄◄ / ►►I)
⑨ Touche de lecture (PLAY ►)
⑩ Touche de chiffres (1 - 10, >10)
⑪ Touche de programme (PGM)

Ⓐ REMOTE CONTROL OPERATIONS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

NOTE:
If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

Note for PD-103:
Operate the PD-103 using the remote control unit which accompanies the amplifier. (See page 8.)

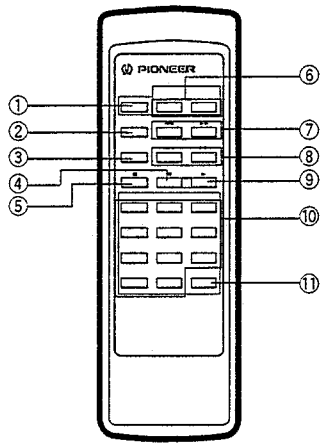
Ⓐ UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, diriger l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur un angle d'environ 30 degrés.

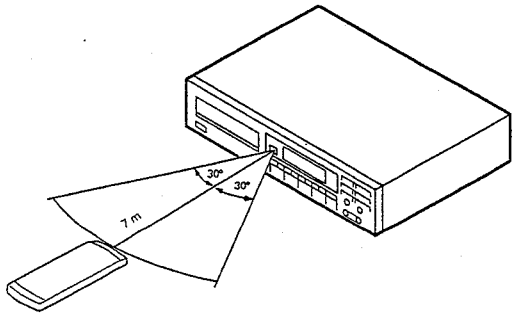
REMARQUE:
Si la fenêtre du détecteur de télécommande est dans une position ol elle reçoit une forte lumière, comme les rayons du soleil ou une lampe fluorescente, le contrôle peut être impossible.

Remarque pour le PD-103:
Faire fonctionner le PD-103 avec la télécommande qui est fournie avec l'amplificateur. (Voir page 8.)

PD-203



Ⓐ



FERNBEDIENUNGSGEBER (nur PD-203)

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Beschreibungen. Tasten am Fernbedienungsgeber mit den gleichen Bezeichnungen oder Symbolen wie Tasten an der Vorderseite des CD-Spielers dienen für die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am CD-Spieler.

① **Netztaste (POWER)**
② **Titelanspieltaste (HI-LITE SCAN)**
③ **Zufallswiedergabetaste (RANDOM PLAY)**
④ **Pausetaste (PAUSE II)**
⑤ **Stop-Taste (STOP ■)**
⑥ **Ausgangspegeltasten (OUTPUT LEVEL –/+)**
⑦ **Tasten für manuelle Suche (MANUAL ◄◄ / ►►)**
⑧ **Titelsuchlauftasten (TRACK I◄◄ / ►►I)**
⑨ **Wiedergabetaste (PLAY ►)**
⑩ **Ziffern-Tasten (1 - 10, >10)**
⑪ **Programmtaste (PGM)**

Ⓐ FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Fernbedienungsgeber auf den Fernbedienungssensor an der Front des CD-Spielers richten. Der Fernbedienungsgeber kann in einem Abstand bis zu etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

HINWEIS:
Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

Hinweis zum PD-103:
Zur Fernbedienung des PD-103 den Fernbedienungsgeber verwenden, der mit dem Verstärker mitgeliefert wird. (Siehe Seite 9.)

TELECOMANDO (solo PD-203)

Una descrizione più dettagliata del telecomando viene data alle pagine indicate. I tasti del telecomando che possiedono lo stesso nome o le stesse indicazioni del pannello anteriore del lettore hanno la stessa funzione dei tasti del pannello anteriore stesso.

① **Interruttore POWER**
② **Tasto per l'esplorazione (HI-LITE SCAN)**
③ **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM PLAY)**
④ **Tasto di pausa (PAUSE II)**
⑤ **Tasto di arresto (STOP ■)**
⑥ **Tasti del livello di uscita (OUTPUT LEVEL –/+)**
⑦ **Tasti di ricerca manuale (MANUAL ◄◄ / ►►)**
⑧ **Tasti di ricerca brani (TRACK I◄◄ / ►►I)**
⑨ **Tasto di riproduzione (PLAY ►)**
⑩ **Tasti numerici (1 - 10, >10)**
⑪ **Tasto di programmazione (PGM)**

Ⓐ FUNZIONI TELECOMANDO

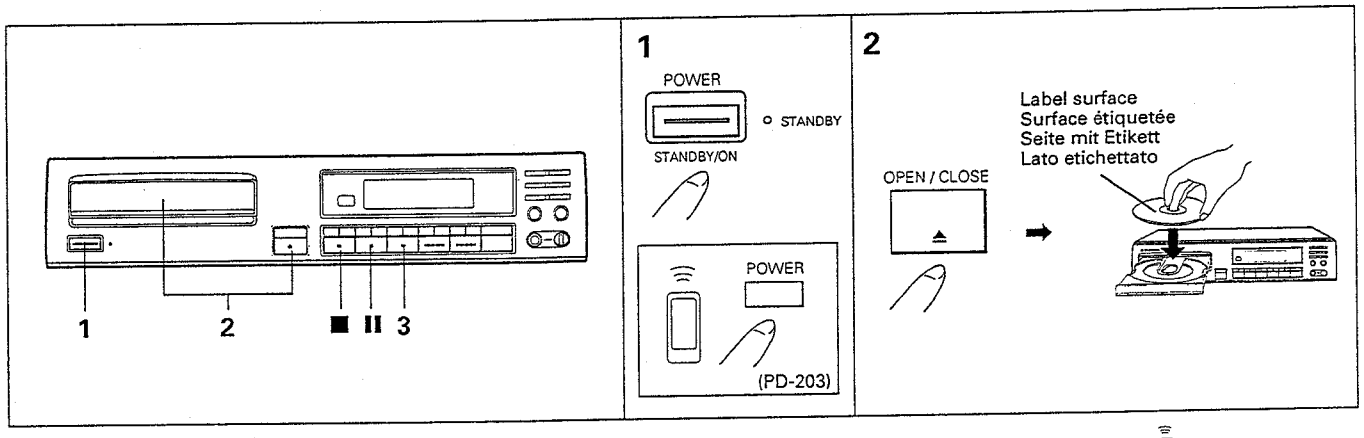
Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di raggi infrarossi dell'unità stessa verso il sensore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata in un campo di circa 7 metri di distanza ed entro un angolo di circa 30 gradi dal sensore.

NOTA:
Il comando a distanza potrebbe non essere possibile se il sensore è esposto ad una forte fonte di illuminazione come la luce del sole o una lampada fluorescente.

Note per il PD-103:
Comandare il PD-103 utilizzando il telecomando in dotazione all'amplificatore. (Vedi pagina 9).

BASIC OPERATION

To play a compact disc



Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit. (PD-203 only)

1 Press POWER to turn on the power to the player.
2 Press OPEN/CLOSE and load a disc.
- Place the disc with the label surface facing UP.
- Place a disc on the disc tray according to the 8 cm CD disc guide or 12 cm CD disc guide respectively.

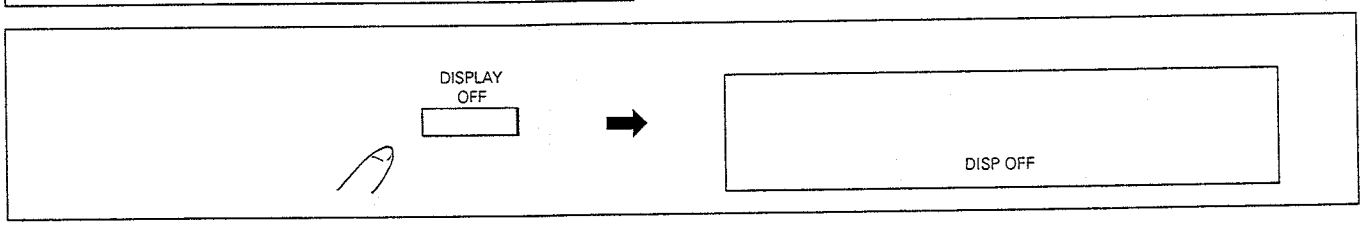
3 Press ► to start playback.

To pause playback temporarily:
Press II. The II indicator lights and playback is paused at that point. Pressing II again or ► resumes playback from the position where pause mode was entered.

To stop playback:
Press ■.

To stop playback and take out the disc:
Press OPEN/CLOSE and remove the disc. Press OPEN/CLOSE again to close the disc tray and then press POWER to turn off the power.

To turn off the display



Press DISPLAY OFF. All the indicators other than DISP OFF go off. The display circuit which may interfere the sound quality does not function.
- When the control button is pressed, the corresponding indicator lights for about a few seconds. Also, the TIME button is pressed, the display shows the corresponding time.
- In stop mode or pause mode, the display remains lit even when DISPLAY OFF is pressed.
- During peak search, the display off function cannot be carried out even when the DISP OFF indicator lights.

FONCTIONNEMENT DE BASE

Pour lire un compact disque

Les fonctionnements indiqués par la marque [ ] s'effectuent par la télécommande. (PD-203 seulement)

1 Presser POWER pour fournir l'alimentation au lecteur.
2 Presser OPEN/CLOSE et charger un disque.
- Poser le disque avec l'etiquette tourné vers le haut.
- Poser le disque sur le plateau dans le guide CD 8 cm ou CD 12 cm, selon la taille du disque.

3 Presser ► pour commencer la lecture.

Pour arrêter la lecture momentanément:
Presser II. L'indicateur II s'allume et la lecture est arrêtée à ce point. Presser II à nouveau ou ► pour reprendre la lecture à partir de la position où le mode de pause a été engagé.

Pour arrêter la lecture:
Presser ■.

Pour arrêter la lecture et retirer le disque:
Presser OPEN/CLOSE et retirer le disque. Presser à nouveau OPEN/CLOSE pour fermer le tiroir de disque puis presser POWER pour couper l'alimentation.

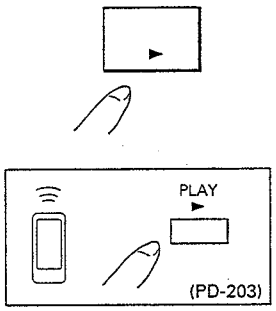
Pour étendre l'affichage

Appuyer sur la touche DISPLAY OFF. Toutes les indications s'effacent et sont remplacées par l'indicateur DISP OFF. Le circuit de l'affichage ne fonctionne pas et ne risque pas de perturber le son.
- Lorsqu'on appuie sur une touche de commande, la mention correspondante apparaît à l'affichage pendant quelques secondes. Pour lire l'heure, appuyer sur la touche TIME.
- En mode d'arrêt ou en mode de pause, l'affichage reste allumé même si on appuie sur la touche DISPLAY OFF.
- Pendant la recherche du niveau crête, la fonction d'extinction de l'affichage est inopérante même si l'indicateur DISP OFF s'allume.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Wiedergabe einer CD

3



Bedienvorgänge, die mit dem Symbol [ ] gekennzeichnet sind, werden mit dem Fernbedienungsgeber durchgeführt. (nur PD-203)

1 POWER drücken, um die Spannungsversorgung des Verstärkers einzuschalten.

2 OPEN/CLOSE drücken und eine CD einlegen.

- Die CD mit der Label-Seite nach OBEN einlegen.
- Eine CD in die Vertiefung für 8-cm-CDs bzw. in die Vertiefung für 12-cm-CDs in der CD-Lade legen.

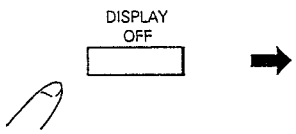
3 ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.

Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe (Pause):
II drücken. Die Anzeige II leuchtet, und die Wiedergabe wird an dieser Position unterbrochen. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der die Pause aktiviert wurde, II erneut oder ► drücken.

Stoppen der Wiedergabe:
■ drücken.

Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der CD:
OPEN/CLOSE drücken und die CD entnehmen. OPEN/CLOSE erneut zum Schließen der CD-Lade drücken, dann POWER drücken, um die Spannungsversorgung auszuschalten.

Ausschalten des Displays



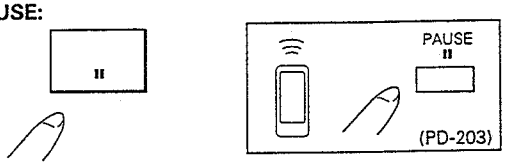
DISPLAY OFF drücken. Alle anzeigen mit Ausnahme von DISP OFF erlöschen. Der Display-Schaltkreis, der die klangqualität beeinträchtigen könnte, arbeitet nicht mehr.

- Wenn die Bedientaste gedrückt wird, leuchtet die zugehörige Anzeige für einige Sekunden. Wird die TIME-Taste gedrückt, erscheint die entsprechende Zeit im Display.
- Im Stoppmodus und im Pausemodus leuchtet das Display weiter, wenn DISPLAY OFF gedrückt wird.
- Während der Spitzenpegelsuche kann die Display-Aus-Funktion nicht durchgeführt werden, auch wenn die DISP OFF-Anzeige leuchtet.

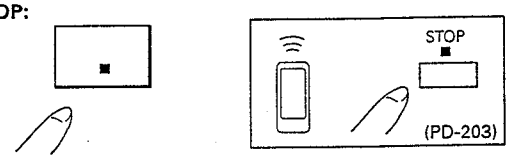
FUNZIONAMENTO BASE

Riproduzione di un CD

II PAUSE:



■ STOP:



Le operazioni contraddistinte dal marchio [ ] vengono eseguite con il telecomando. (solo PD-203)

1 Premete il tasto POWER per accendere il lettore CD.

2 Premete il tasto OPEN/CLOSE e caricate un CD.

- Posare il disco con l'etichetta rivolta in ALTO.
- Posare un disco sul piatto portadischi usando la guida da 8 o 12 cm a seconda delle sue dimensioni.

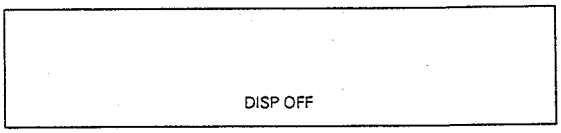
3 Premete il tasto ► in modo da avviare la riproduzione.

Per interrompere temporaneamente la riproduzione:
Premete il tasto II. L'indicatore II si illumina e la riproduzione entra in pausa in tale punto. Premendo il tasto II di nuovo o quello ► la riproduzione riprende dalla posizione in cui il modo di pausa era stato impostato.

Abbandono della riproduzione:
Premete il tasto ■.

Per interrompere la riproduzione ed estrarre il CD:
Premere il tasto OPEN/CLOSE e rimuovere il CD. Premere nuovamente il tasto OPEN/CLOSE e quindi premere l'interruttore POWER per disattivare l'alimentazione.

Per spegnere il display



Premere DISPLAY OFF. Tutti gli indicatori, salvo quello DISP OFF, si spengono. Il circuito del display, che potrebbe interferire con la qualità della riproduzione, viene disattivato.

- Quando il tasto di controllo viene premuto, l'indicatore corrispondente si accende per qualche secondo. Inoltre, se il tasto TIME viene premuto, il display mostra il tempo corrispondente.
- Nel modo di arresto o di pausa, il display rimane acceso anche se viene premuto DISPLAY OFF.
- Durante la ricerca del livello di picco, la funzione di spegnimento del display non può essere eseguita anche se l'indicatore DISP OFF si illumina.

BASIC OPERATION

Timer playback

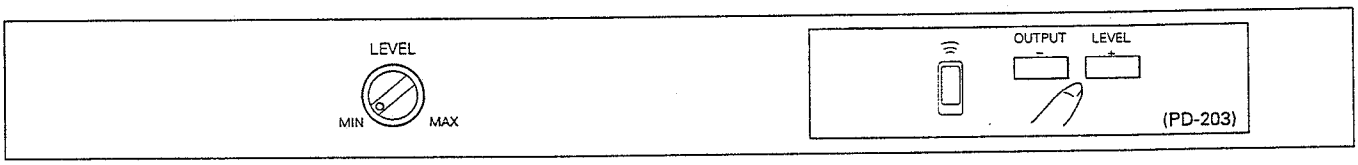
By using a commercially available audio timer, it is possible to initiate playback at any time automatically.

1. Turn on the power to the player, load a disc into the disc tray and close the disc tray with OPEN/CLOSE.
2. Set the time at which you wish playback to begin. The timer will supply power to both the amplifier and the player at the preset time, turning all the components on and initiating the playback mode. Playback starts from the first track.

NOTES:

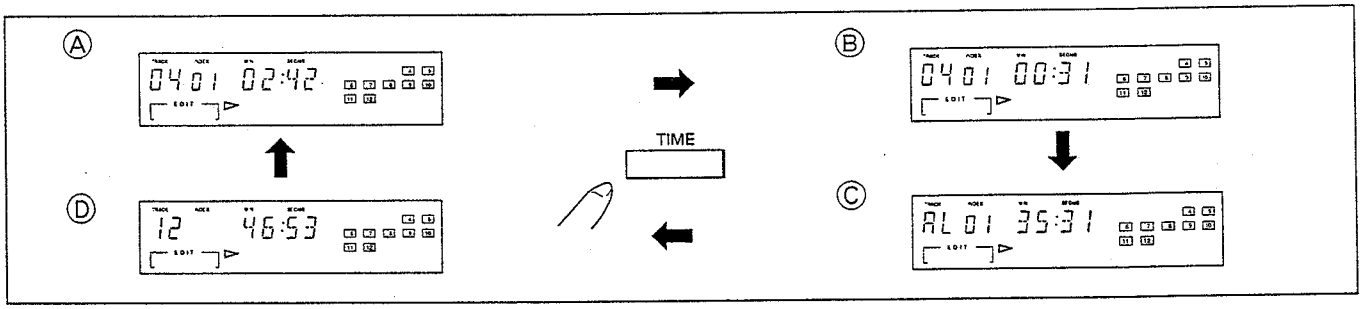
- *If no disc has been loaded in the player, the player will enter the standby mode when the audio timer turns the player's power on.*
- *Pressing any function buttons before commencement of timer start cancels the timer start function.*

To adjust the headphones sound volume



Turn the LEVEL control in the MAX direction to increase the headphones sound volume. Turn this control in the MIN direction to decrease the headphones sound volume. The OUTPUT LEVEL buttons on the remote control unit can also be used to adjust the headphones sound volume (PD-203 only).

Time display



During playback, pressing the TIME button changes the time display in the following sequence: Ⓐ Time (elapsed playback time of the track being played) → Ⓑ Remain (remaining playback time of the track being played) → Ⓒ AL Remain (remaining playback time from the playing point to the end of the disc) → Ⓓ Total (total playback time of the disc).

- With track No. 30 or more, the Remain time Ⓑ cannot be displayed.
- During random playback, AL Remain time Ⓒ cannot be displayed.
- During Program playback, the remaining playback time of the programmed tracks can be displayed with the AL Remain setting Ⓒ. The number of program steps and total time of program can be displayed with the Total setting Ⓓ.

FONCTIONNEMENT DE BASE

Lecture par minuterie

En utilisant une minuterie audio du commerce, il est possible de démarrer automatiquement la lecture n'importe quand.

1. Fournir l'alimentation au lecteur, charger un disque dans le tiroir du disque et fermer le tiroir avec OPEN/CLOSE.
2. Régler l'heure à laquelle vous voulez commencer la lecture. La minuterie fournira l'alimentation à l'amplificateur et au lecteur à l'heure préréglée, mettant tous les éléments sous tension et engageant le mode de lecture. La lecture commence à partir de la première piste.

REMARQUES:

- *Si aucun disque n'a été chargé dans le lecteur, celui-ci entrera en mode d'attente quand la minuterie audio fournit l'alimentation.*
- *Une pression sur n'importe laquelle des touches de fonction avant le déclenchement de la minuterie annule la fonction de mise en marche de la minuterie.*

Pour régler le niveau du son lors de l'utilisation d'un casque

Tourner la commande LEVEL dans la direction MAX pour augmenter le volume sonore du casque d'écoute. Tourner cette commande dans la direction MIN pour le diminuer. Les touches OUTPUT LEVEL de la télécommande peuvent aussi être employées pour ajuster le volume sonore du casque d'écoute (PD-203 seulement).

Affichage de durée

Pendant la lecture, une pression sur la touche TIME change l'affichage de la durée dans l'ordre suivant: Ⓐ Durée (durée de lecture écoulée de la piste en lecture) → Ⓑ Durée restante (durée de lecture restante de la piste en lecture) → Ⓒ Durée restante AL (durée de lecture restante à partir du point de lecture jusqu'à la fin du disque) → Ⓓ Total (durée de lecture totale du disque).

- Avec la piste n° 30 ou plus, la durée restante Ⓑ ne peut pas être affichée.
- Pendant la lecture aléatoire, la durée restante AL Ⓒ ne peut pas être affichée.
- Pendant la lecture de programme, la durée de lecture restante des pistes programmées peut être affichée avec le réglage de durée restante AL Ⓒ. Le nombre des étapes du programme et la durée totale du programme peuvent être affichés avec le réglage total Ⓓ.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

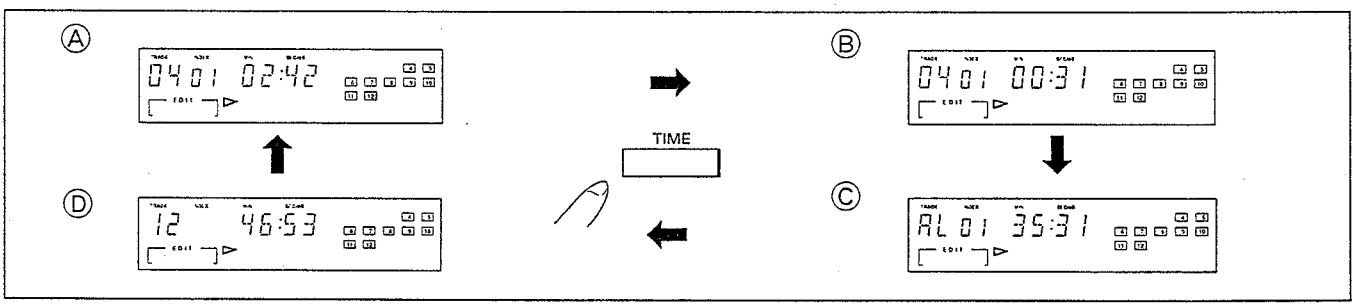
Schaltuhr-Wiedergabe
Mit einer im Fachhandel erhältlichen Audio-Schaltuhr kann die Wiedergabe zu jeder gewünschten Zeit automatisch gestartet werden.
1. Die Spannungsversorgung des Players einschalten, eine CD in die CD-Lade einlegen und die CD-Lade mit OPEN/CLOSE schließen.
2. Die Zeit einstellen, zu der die Wiedergabe beginnen soll. Der Timer versorgt den Verstärker und den Player zur eingestellten Zeit mit Spannung, schaltet alle Geräte ein und aktiviert den Wiedergabemodus. Die Wiedergabe startet vom ersten Tite.

HINWEISE:
- *Wenn keine CD in den Player eingelegt wurde, schaltet der Player in den Bereitschaftsmodus, sobald der Audio-Timer die Spannungsversorgung des Tuners einschaltet.*
- *Durch Drücken von Funktionstasten vor dem Timer-Start wird die Timer-Startfunktion deaktiviert.*

Einstellen der Kopfhörerlautstärk

Den LEVEL-Regler in Richtung MAX drehen, um die Kopfhörer-Lautstärke zu erhöhen. Durch Drehen dieses Reglers in Richtung MIN wird die Kopfhörer-Lautstärke vermindert. Die Kopfhörer-Lautstärke kann auch mit den OUTPUT LEVEL-Tasten an der Fernbedienung eingestellt werden (nur PD-203).

Zeitanzeige



Durch Drücken der TIME-Taste während der Wiedergabe wechselt die Zeit-Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Ⓐ Time (bisherige Spielzeit des laufenden Titels) → Ⓑ Remain (verbleibende Spielzeit des laufenden Titels) → Ⓒ AL Remain (verbleibende Spielzeit von der Wiedergabeposition bis zum Ende der CD) → Ⓓ Total (gesamte Spielzeit der CD).
- Bei Titel Nr. 30 oder höher kann die Remain-Zeit Ⓑ nicht angezeigt werden.
- Während der Zufallswiedergabe kann die AL Remain-Zeit Ⓒ nicht angezeigt werden.
- Während der Programmwiedergabe kann die verbleibende Spielzeit der programmierten Titel mit der Einstellung AL Remain Ⓒ angezeigt werden. Die Anzahl der Programmschritte und die gesamte Spielzeit des Programms können mit der Einstellung Total Ⓓ angezeigt werden.

FUNZIONAMENTO BASE

Riproduzione via timer
Servendovi di un timer audio del tipo comunemente in commercio, potete iniziare la riproduzione automaticamente in qualsiasi momento.
1. Attivare l'alimentazione del lettore, caricare un CD sul piatto e chiudere il piatto col tasto OPEN/CLOSE.
2. Impostare l'orario in cui si desidera iniziare la riproduzione. Il timer fornisce l'alimentazione al lettore ed all'amplificatore all'orario impostato attivando tutti i componenti ed avviando la riproduzione. La riproduzione inizia dal primo brano.

NOTE:
- *Se nel lettore non è stato caricato un disco, il lettore si porta nel modo di attesa nel momento in cui viene acceso dal timer.*
- *Premete qualsiasi tasto di funzione prima dell'attivazione del timer e la funzione del timer stesso viene cancellata.*

Regolazione del volume sonoro della cuffia

Portando il comando LEVEL verso la direzione MAX si aumenta il volume di ascolto in cuffia, mentre portandolo verso MIN il volume in cuffia diminuisce. I comandi OUTPUT LEVEL del telecomando possono a loro volta essere usati per modificare il volume di ascolto in cuffia (solo PD-203).

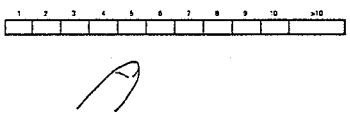
Indicazioni di durata

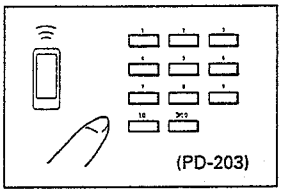
Durante la riproduzione, premendo il tasto TIME il display del tempo viene cambiato nella sequenza che segue: Ⓐ Tempo trascorso (di riproduzione del brano in corso) → Ⓑ Tempo rimanente (di riproduzione del brano in corso) → Ⓒ Tempo rimanente (di riproduzione di tutto il CD) → Ⓓ Tempo totale (durata complessiva del brani del CD)
- Il tempo rimanente Ⓑ non può essere visualizzato saul display con brani oltre il 30°.
- Durante la riproduzione casuale, il tempo rimanente di riproduzione di tutto il CD Ⓒ non può essere visualizzato.
- Durante la riproduzione programmata, il tempo di riproduzione rimanente dei brani programmati può essere visualizzato nel modo Ⓒ. Il numero di brani programmati e la durata totale del programma possono venire visualizzati invece nel modo Ⓓ.

VARIOUS OPERATIONS

FONCTIONNEMENTS DIVERS

Ⓐ





Ⓐ Direct play - To play a particular track by specifying the track number

When the track No. is specified with the digit buttons, playback starts automatically from the beginning of the specified track.
To specify track No. from 1 to 10, simply press the corresponding digit buttons (1 - 10). To specify track No. 11 or above, use >10.

Example : To enter track No. 26: >10, 2, 6
To enter track No. 30: >10, 3, 10

- When entering 11 or above, 10 functions as 0.
- When >10 is pressed, the digit button to be next entered should be pressed within 5 seconds.

Ⓐ Lecture directe - Pour lire une piste donnée en spécifiant le numéro de piste

Quand le n° de piste est spécifié avec les touches numériques, la lecture commence automatiquement à partir du début de la piste spécifiée.
Pour spécifier le n° de piste de 1 à 10, il suffit de presser les touches numériques correspondantes (1 - 10). Pour spécifier le n° 11 et plus, utiliser >10.

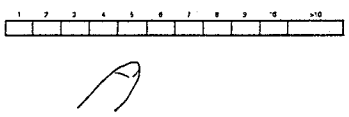
Exemple : Pour entrer le n° de piste 26: >10, 2, 6
Pour entrer le n° de piste 30: >10, 3, 10

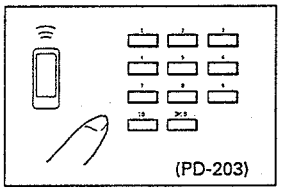
- Pour entrer 11 ou plus, 10 fonctionne comme 0.
- Quand >10 est pressée, la touche du chiffre à entrer ensuite doit être pressée en moins de 5 secondes.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

OPERAZIONI VARIE

Ⓐ





Ⓐ Direkt-Wiedergabe - Wiedergabe eines bestimmten Titels durch Spezifizierung der Titelnummer

Wenn die Titelnummer mit den Zahlentasten spezifiziert wird, startet die Wiedergabe automatisch vom Anfang des spezifizierten Titels. Zum Eingeben von Titel Nr. 1 bis 10 einfach die entsprechenden Zahlentasten (1 bis 10) drücken. Zum Eingeben von Titel Nr. 11 oder höher die Taste >10 verwenden.

Beispiel: Eingabe von Titel-Nr. 26: >10, 2, 6
Eingabe von Titel-Nr. 30: >10, 3, 10

- Bei der Eingabe von 11 oder höher funktioniert 10 als 0.
- Wenn >10 gedrückt wird, muß die als nächste einzugebende Ziffern-Taste innerhalb von 5 Sekunden gedrückt werden.

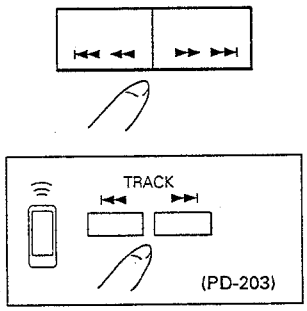
Ⓐ Riproduzione diretta - Per riprodurre un brano particolare specificandone il numero

Quando il numero del brano viene specificato per mezzo dei tasti numerici, la riproduzione inizia automaticamente dall'inizio del brano specificato.
Per specificare un numero di brano da 1 a 10, premete semplicemente i tasti corrispondenti alla cifra desiderata (da 1 a 10). Per specificare il brano No. 11 o uno ancora successivo, usate il tasto >10 .

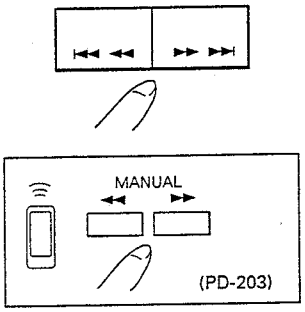
Esempio: Per introdurre il brano No. 26: >10, 2, 6
Per introdurre il brano No. 30: >10, 3, 10

- Quando si introduce 11 o più, 10 funziona come 0.
- Quando >10 vengono premuti, il tasto numerico per l'introduzione successiva deve essere premuto entro 5 secondi.

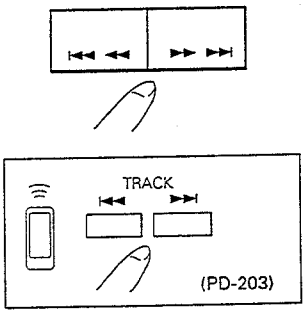
Ⓑ



Ⓒ During playback or pause mode
En mode de lecture ou de pause



Ⓓ During stop mode
En mode d'arrêt



Ⓑ Track search - To search for a particular track

When ▶▶ ▶▶| (or ▶▶|) is pressed once or a number of times, playback is advanced to the beginning of a track located after the track being played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.
When |◀◀ ◀◀ (or |◀◀) is pressed once, playback returns to the beginning of the track being played. When this button is pressed more than once, playback is returned to a track located before the track being played.

- When ▶▶ ▶▶| (or ▶▶|) or |◀◀ ◀◀ (or |◀◀) is operated in pause mode or stop mode, press ▶ to start playback.

NOTE:
During program playback, the ▶▶ ▶▶| (or ▶▶|) or |◀◀ ◀◀ (or |◀◀) button can be used to select the programmed track.

Ⓒ Manual search - To search for a particular passage

While ▶▶ ▶▶| (or ▶▶) is kept pressed, playback rapidly advances toward the end of the disc. When playback reaches the end of the disc, the player enters pause mode and "END" is displayed. While |◀◀ ◀◀ (or ◀◀) is kept pressed, playback rapidly reverses toward the beginning of the disc. When the desired passage is reached, release ▶▶ ▶▶| (or ▶▶) or |◀◀ ◀◀ (or ◀◀). The player enters original mode (playback or pause) where ▶▶ ▶▶| (or ▶▶) or |◀◀ ◀◀ (or ◀◀) is released.

NOTE:
During program playback, Manual Search can be carried out in one program step only.

Ⓓ To display the playing time of each track

In the stop mode, pressing ▶▶ ▶▶| (or ▶▶|) displays the playing time of each track starting from track No.1.

- This function cannot be carried out with track No.30 or above.

Ⓑ Recherche de piste - Pour rechercher une piste donnée

Lorsque la touche ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶|) est enfoncée une fois ou un nombre de fois, la reproduction est avancée au début d'une piste située après la piste en cours de reproduction. La position de la piste située correspond au nombre de pressions sur la touche.
Lorsque la touche |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀) est enfoncée une fois, la reproduction revient au début de la piste en cours de reproduction. Lorsque cette touche est enfoncée plus d'une fois, la reproduction est retournée à une piste située avant la piste en cours de reproduction.

- Quand ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶|) ou |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀)est actionnée en mode de pause ou d'arrêt, presser ▶ pour commencer la lecture.

REMARQUE:
Pendant la lecture programmée, la touche ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶|) ou |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀) ne peut pas être utilisée pour sélectionner la piste programmée.

Ⓒ Recherche manuelle - Pour rechercher un passage donné

Quand ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) est maintenue pressée, la lecture avance rapidement vers la fin du disque. Lorsque la reproduction atteint la fin du disque, le lecteur passe au mode de pause et "END" est affiché. Quand |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) est maintenue pressée, la lecture recule rapidement vers le début du disque.
Quand le passage voulu est atteint, relâcher ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) ou |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀). Le lecteur entre dans le mode d'origine (lecture ou pause) quand ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) ou |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) est relâchée.

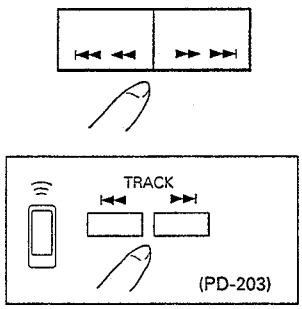
REMARQUE:
En lecture programmée, la recherche de piste peut être effectuée sur une étape de programme seulement.

Ⓓ Pour afficher la durée de lecture de chaque piste

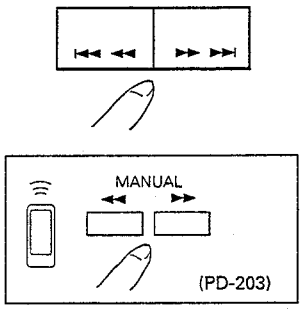
En mode d'arrêt, ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶|) affiche la durée de lecture de chaque piste à partir de la piste n° 1.

- Cette fonction ne peut pas être effectuée avec les pistes n° 30 et au-dessus.

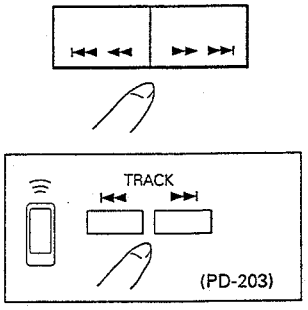
Ⓑ



Ⓒ während Wiedergabe oder Pause
A lettore CD in pausa o in riproduzione



Ⓓ Im Stoppmodus
Nel modo di arresto



Ⓑ Titelsuchlauf — Suche nach einem bestimmten Titel

Wenn ►► ►►I (oder ►►I) einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird der Anfang eines nachfolgenden Titels angesprungen, wobei die Position des angesprungenen Titels der Häufigkeit des Drückens der Taste entspricht.
Wenn I◄◄ ◄◄ (oder I◄◄) einmal gedrückt wird, kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Titels zurück. Wenn diese Taste öfter als einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zu einem Titel vor dem laufenden Titel zurückversetzt.

- Wenn ►► ►►I (oder ►►I) oder I◄◄ ◄◄ (oder I◄◄) im Pause- oder Stoppmodus betätigt wird, ► zum Starten der Wiedergabe drücken.

HINWEIS:
Während der Programm-Wiedergabe kann mit der Taste ►► ►►I (oder ►►I) oder I◄◄ ◄◄ (oder I◄◄) der programmierte Titel gewählt werden.

Ⓒ Manueller Suchlauf — Suche nach einem bestimmten Abschnitt

Während ►► ►►I (oder ►►) gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition schnell zum Ende der CD hin verschoben. Bei Erreichen des Endes der CD schaltet der CD-Spieler auf Pause, und "END" wird angezeigt. Während I◄◄ ◄◄ (oder ◄◄) gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition schnell zum Anfang der CD hin verschoben.
Sobald der gewünschte Abschnitt erreicht ist, ►► ►►I (oder ►►) oder I◄◄ ◄◄ (oder ◄◄) loslassen. Der CD-Spieler schaltet an der Stelle, an der ►► ►►I (oder ►►) oder I◄◄ ◄◄ (oder ◄◄) losgelassen wird, auf den ursprünglichen Modus (Wiedergabe oder Pause).

HINWEIS:
Während der Programm-Wiedergabe kann der manuelle Suchlauf nur in einem Programmschritt durchgeführt werden.

Ⓓ Anzeige der Spielzeit der einzelnen Titel

Durch Drücken von ►► ►►I (oder ►►I) im Stoppmodus werden die Spielzeiten der einzelnen Titel, beginnend von Titel Nr. 1, angezeigt.

- Diese Funktion kann nicht für Titel Nr. 30 oder höher ausgeführt werden.

Ⓑ Ricerca di brani - Ricerca di un brano particolare

Se ►► ►►I (o ►►I) viene premuto una o più volte, la riproduzione viene avanzata sino all'inizio di un brano successivo a quello in corso. La posizione del brano riprodotto corrisponde al numero di volte che il tasto è stato premuto.
Se I◄◄ ◄◄ (o I◄◄) viene premuto una o più volte, la riproduzione viene riportata indietro sino all'inizio del brano in corso. Premendolo più di una volta, la riproduzione si porta sino all'inizio di un brano precedente.

- Quando i tasti ►► ►►I (o ►►I) o I◄◄ ◄◄ (o I◄◄) vengono utilizzati nei modi di pausa o di arresto, premere il tasto ► per iniziare la riproduzione.

NOTA:
Durante la riproduzione programmata, i tasti ►► ►►I (o ►►I) o I◄◄ ◄◄ (o I◄◄) possono essere usati per scegliere un brano programmato.

Ⓒ Ricerca manuale - Ricerca manuale di un passaggio particolare

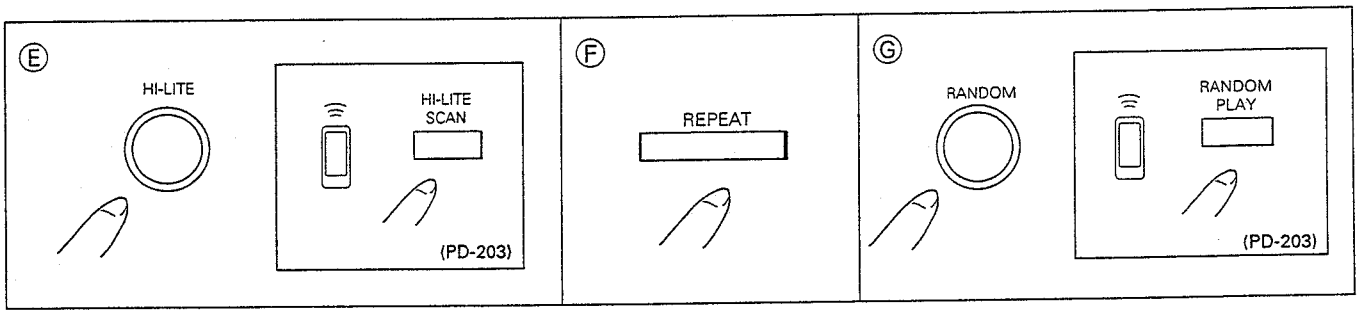
Mantenendo premuto il tasto ►► ►►I (o ►►), la riproduzione avanza rapidamente verso la fine del CD. Raggiunta la fine, il lettore CD si porta in pausa e l'indicazione "END" viene visualizzata. Premendo invece I◄◄ ◄◄ (o ◄◄), la riproduzione avviene in direzione inversa verso l'inizio del CD. Trovato il passaggio desiderato, lasciate andare il tasto ►► ►►I (o ►►) o I◄◄ ◄◄ (o ◄◄) ed il lettore CD si riporta nel modo originale (di riproduzione o pausa) nel quale il tasto ►► ►►I (o ►►) o I◄◄ ◄◄ (o ◄◄) era stato premuto.

NOTA:
Durante la riproduzione programmata, la ricerca manuale può essere eseguita in una sola fase del programma.

Ⓓ Visualizzazione della durata di ciascun brano

A lettore fermo, premendo il tasto ►► ►►I (o ►►I) visualizzerete la durata di ciascun brano a partire dal No. 1.

- Questa funzione non può eseguita dal 30° brano in poi.



Ⓔ Hi-Lite scan

When HI-LITE is pressed in the stop mode, playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 10 seconds. The ► indicator blinks in the Hi-Lite scan mode.

- Hi-Lite scan can be carried out from the desired elapsed time of the track. During playback, press HI-LITE at the point you want to start Hi-Lite scan playback. The player memorizes the minute and second of the point and Hi-Lite scan playback is carried out from the memorized minute and second on each track.

NOTES:

- *When the playback time of a track is less than one minute or is shorter than the memorized time, Hi-Lite Scan playback is carried out from the beginning of the track for about 10 seconds. When playback time of a track is less than 10 seconds, the track is played from the beginning to the end.*
- *During program playback or random playback, pressing HI-LITE cancels program playback or random playback. The player memorizes the time of the point at which HI-LITE was pressed and Hi-Lite Scan playback is carried out from the memorized time on each track. However, the program contents will not be erased.*
- *One track repeat cannot be performed in Hi-Lite scan playback mode.*

Ⓕ To repeat playback (repeat play)

To repeatedly play the displayed track, press REPEAT once. The 1►REP indicator lights. The REPEAT button can be pressed in any playback mode.
To repeatedly play all tracks on the disc in normal playback mode or in the specified playback mode (Program playback or Random playback), press REPEAT twice. The REP indicator lights.

Ⓖ Random playback - To play all tracks in random order

Press RANDOM. The RND indicator lights and all tracks on the disc are played in random order. After all tracks are played, the player enters stop mode.

Ⓔ Balayage Hi-Lite

Quand HI-LITE est pressée en mode d'arrêt, la lecture commence à partir d'un point 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 10 secondes. L'indicateur ► clignote en mode de balayage Hi-Lite.

- Le balayage Hi-Lite peut être effectué à partir de la durée écoulée voulue de la piste. En lecture, presser HI-LITE au point où vous voulez commencer la lecture avec balayage Hi-Lite. Le lecteur mémorise les minutes et secondes du point et la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée depuis les minutes et secondes mémorisées sur chaque piste.

REMARQUES:

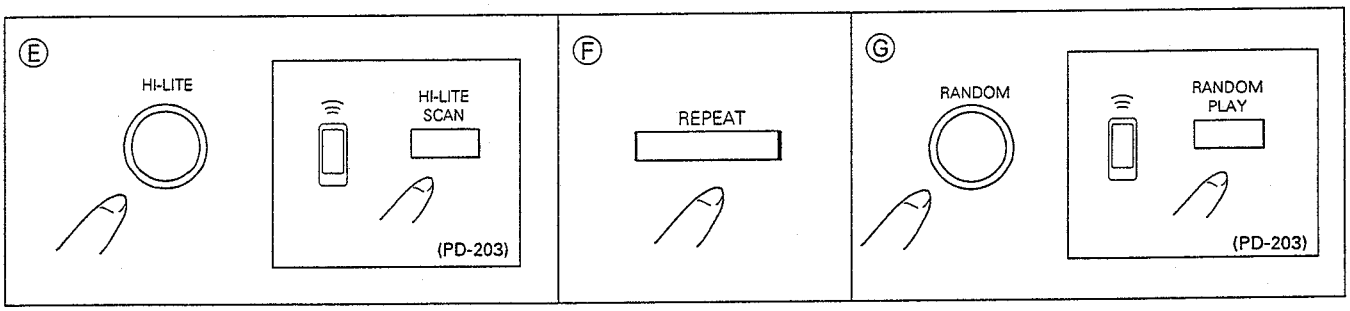
- *Quand la durée de lecture d'une piste est inférieure à une minute ou est plus courte que la durée mémorisée, la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée depuis le début de la piste pendant environ 10 secondes. Quand la durée de lecture d'une piste est inférieure à 10 secondes, la piste est lue du début à la fin.*
- *En lecture de programme ou lecture aléatoire, une pression sur HI-LITE annule la lecture de programme ou la lecture aléatoire. Le lecteur mémorise la durée du point auquel HI-LITE a été pressée et la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée à partir de la durée mémorisée sur chaque piste. Cependant, le contenu du programme ne sera pas effacé.*
- *Une répétition de piste ne peut pas être effectuée en mode de lecture avec balayage Hi-Lite.*

Ⓕ Pour répéter la lecture (lecture répétée)

Pour lire plusieurs fois une piste donnée, presser REPEAT une fois. L'indicateur 1 ► REP s'allume. La touche REPEAT peut être pressée dans n'importe quel mode de lecture.
Pour lire plusieurs fois toutes les pistes du disque en lecture normale ou dans le mode de lecture spécifié (lecture programmée ou lecture aléatoire), presser REPEAT deux fois. L'indicateur REP s'allume.

Ⓖ Lecture aléatoire - Pour lire toutes les pistes dans un ordre aléatoire

Presser RANDOM. L'indicateur RND s'allume et toutes les pistes du disc sont lues dans un ordre aléatoire. Une fois toutes les pistes lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.



Ⓔ Hi-Lite Scan (Titelanspielsuchlauf)

Wenn HI-LITE im Stoppmodus gedrückt wird, startet die Wiedergabe an einer Position 1 Minute nach dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 10 Sekunden wiedergegeben. Die ► Anzeige blinkt im Hi-Lite Scan-Modus.

- Hi-Lite Scan kann von einer gewünschten zeitlichen Position nach dem Titelanfang durchgeführt werden. Während der Wiedergabe HI-LITE an der Position drücken, an der die Hi-Lite Scan-Wiedergabe starten soll. Der Player speichert den Minuten- und Sekundenwert dieser zeitlichen Position, und die Hi-Lite Scan-Wiedergabe wird ab dieser Position ausgeführt.

HINWEISE:

- *Wenn die Spielzeit eines Titels weniger als eine Minute beträgt oder kürzer als die gespeicherte Zeit ist, wird die Hi-Lite Scan-Wiedergabe für etwa 10 Sekunden vom Titelanfang durchgeführt. Beträgt die Wiedergabezeit des Titels weniger als 10 Sekunden, wird der Titel von Anfang bis Ende wiedergegeben.*
- *Wenn während der Programmwiedergabe oder Zufallswiedergabe HI-LITE gedrückt wird, wird der jeweilige Wiedergabemodus deaktiviert. Der Player speichert die zeitliche Position, an der HI-LITE gedrückt wurde, und die Hi-Lite Scan-Wiedergabe wird in jedem Titel von dieser Position aus durchgeführt. Der Programminhalt wird in diesem Fall nicht gelöscht.*
- *Im Hi-Lite Scan-Wiedergabemodus kann die Wiederholung eines Titels nicht durchgeführt werden.*

Ⓕ Wiedergabe-Wiederholung (wiederholte Wiedergabe)

Zur Wiederholung des gegenwärtig wiedergegebenen Titels REPEAT einmal drücken. Die 1►REP-Anzeige leuchtet. Die REPEAT-Taste kann in jeder Wiedergabe-Betriebsart gedrückt werden.
REPEAT zweimal drücken, um alle Titel auf der CD im normalen Wiedergabemodus oder im spezifizierten Wiedergabemodus (Programm-Wiedergabe oder Zufalls-Wiedergabe) zu wiederholen. Die REP-Anzeige leuchtet.

Ⓖ Zufalls-Wiedergabe - Wiedergabe aller Titel in einer zufallsmäßig festgelegten Reihenfolge

RANDOM drücken. Die RND-Anzeige leuchtet, und alle Titel auf der CD werden in zufallsmäßiger Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller Titel schaltet der Player in den Stoppmodus.

Ⓔ Funzione Hi-Lite Scan

Premendo il tasto HI-LITE a lettore fermo, la riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio del brano e ciascun brano viene riprodotto per 10 secondi. L'indicatore ► lampeggia durante il modo Hi-Lite Scan.

- Il modo Hi-Lite Scan può essere eseguito a partire da un tempo trascorso desiderato di ciascun brano. Durante la riproduzione, premete il tasto HI-LITE nel punto in cui volete che la riproduzione Hi-Lite Scan abbia luogo. Il lettore memorizza tale posizione e la riproduzione Hi-Lite Scan ha quindi inizio per ogni brano da tale punto.

NOTE:

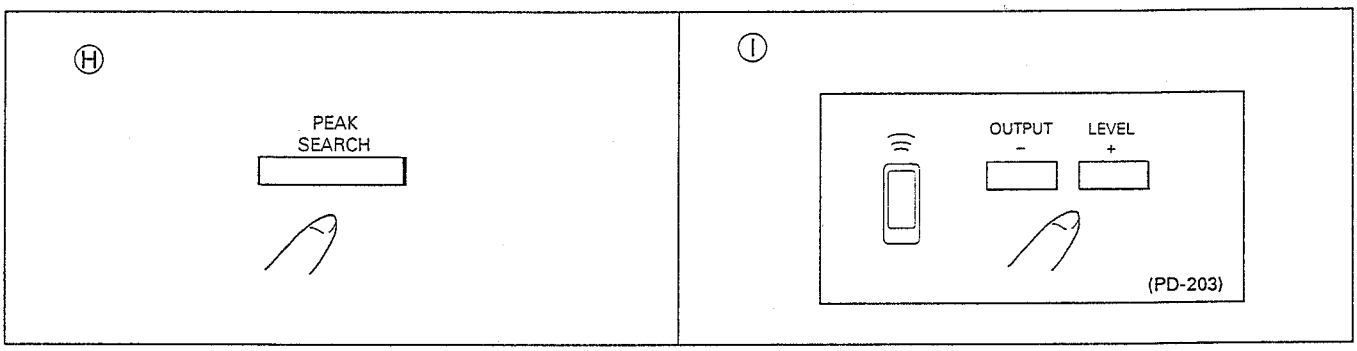
- *Quando il tempo di riproduzione di un brano è meno di un minuto o comunque inferiore al tempo trascorso memorizzato per la funzione Hi-Lite Scan, essa viene eseguita per circa 10 secondi dall'inizio del brano. Se la durata del brano è inferiore ai 10 secondi, il brano viene riprodotto interamente.*
- *Durante la riproduzione programmata o casuale, premendo il tasto HI-LITE , tali modi di riproduzione vengono immediatamente cancellati. Il lettore memorizza il punto in cui il tasto HI-LITE è stato premuto e la riproduzione Hi-Lite Scan viene eseguita per ciascun brano da tale punto. Il contenuto del programma non viene tuttavia cancellato.*
- *Il modo di ripetizione di un singolo brano non può essere eseguito nel modo Hi-Lite Scan.*

Ⓕ Ripetizione della riproduzione (funzione di riproduzione ripetuta)

Per riprodurre più volte il brano al momento visualizzato, premete una volta il tasto REPEAT. L'indicatore 1►REP si illumina. Esso può essere utilizzato in qualsiasi modo di riproduzione.
Per riprodurre ripetutamente tutti i brani del CD nel modo di riproduzione normale o in un modo di riproduzione specificato (riproduzione programmata o riproduzione casuale), premere due volte il tasto REPEAT. L'indicatore REP si illumina.

Ⓖ Riproduzione casuale - Riproduzione di tutti i brani di un CD in ordine casuale

Premere il tasto RANDOM. L'indicatore RND si illumina e tutti i brani del CD vengono riprodotti in un ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.



Ⓗ To search for the peak volume level within a disc (peak search)

With this function, the peak level of CD can easily be searched for. This is convenient for adjusting the proper recording level.

To search for the peak level of the entire disc:
In the stop mode, press PEAK SEARCH.

- The player scans the entire disc and searches for the peak level. It takes about 1 minute with a 60-minute CD. While searching, the PEAK indicator blinks on the display.
- To cancel the peak search function, press ■.

To search for the peak level of the programmed tracks:
Program the desired tracks beforehand (page 30) and press PEAK SEARCH. The player scans all of the programmed tracks and searches for the peak level between them.

To adjust the recording level

1. When the player detects the peak level, a 6-second (approximate) portion of the disc including the peak level is played repeatedly.
2. Adjust the recording level on the tape deck.
3. Set the tape deck to recording mode and start CD play by pressing ►.

NOTES:

- *The player sometimes detects the different peak level even when the peak search function is carried out on one disc.*
- *With some discs, the player cannot detect the proper peak level. This is not a malfunction.*
- *When the peak level exists on the beginning or end of the track, the section which contains the peak level is played repeatedly for about 3 seconds.*

Ⓘ Adjusting the sound volume (PD-203 only)

Press OUTPUT LEVEL "–" or "+" to adjust the output level.

- The output level can be adjusted between 0 dB and –25 dB in steps of 1 dB.
- The ATT display shows the selected level.
- The output level at the OUTPUT jacks and PHONES jack will be adjusted simultaneously.
- If the disc is in the player, the setting of the OUTPUT LEVEL button is not erased even when the power is turned off. However, if the power is turned off with an audio timer or by unplugging the power cord, the setting of the OUTPUT LEVEL button will be erased.

Ⓗ Pour rechercher le niveau de volume de crête sur un disque (recherche de crête)

Avec cette fonction, le niveau de crête du CD peut facilement être recherché. Ceci est pratique pour ajuster le niveau d'enregistrement correct.

Pour rechercher le niveau de crête de tout le disque:
En mode d'arrêt, presser PEAK SEARCH.

- Le lecteur balaie le disque entier et recherche le niveau de crête. Ceci prend environ 1 minute avec un CD de 60 minutes. Pendant la recherche, l'indicateur PEAK clignote sur l'affichage.
- Pour annuler la fonction de recherche de crête, presser ■.

Pour rechercher le niveau de crête des pistes programmées:
Programmer les pistes voulues à l'avance (page 30) et presser PEAK SEARCH. Le lecteur balaie toutes les pistes programmées et recherche le niveau de crête parmi elles.

Pour ajuster le niveau d'enregistrement

1. Quand le lecteur détecte le niveau de crête, une portion de 6 secondes (environ) du disque comportant le niveau de crête est lu plusieurs fois.
2. Ajuster le niveau d'enregistrement sur la platine à cassette.
3. Régler la platine à cassette en mode d'enregistrement et commencer la lecture CD en pressant ►.

REMARQUES:

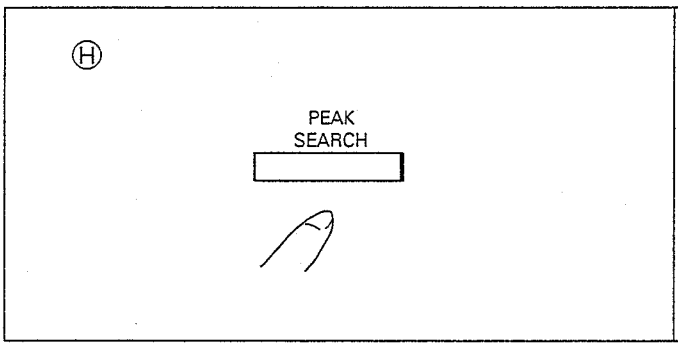
- *Le lecteur détecte parfois un niveau de crête différent même quand la fonction de recherche de piste est effectuée sur un disque.*
- *Avec certains disques, le lecteur ne peut pas détecter le niveau de crête correct. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.*
- *Quand le niveau de crête existe sur le début ou la fin de la piste, la section qui contient le niveau de crête est lue plusieurs fois pendant environ 3 secondes.*

Ⓘ Ajustement du volume sonore (PD-203 seulement)

Presser OUTPUT LEVEL "–" ou "+" pour ajuster le niveau de sortie.

- Le niveau de sortie peut être ajusté entre 0 dB et -25 dB par pas de 1 dB.
- L'affichage ATT indique le niveau sélectionné.
- Le niveau de sortie sur les prises OUTPUT et la prise PHONES sera ajusté simultanément.
- Si le disque est dans le lecteur, le réglage de la touche OUTPUT LEVEL n'est pas effacé même quand l'alimentation est coupée. La mise hors tension par l'intermédiaire d'une minuterie audio ou en débranchant le cordon d'alimentation aura pour effet d'annuler le réglage de la touche OUTPUT LEVEL.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN



Ⓗ Suche nach der größten Lautstärke einer CD (Spitzenpegel-Suche)

Mit dieser Funktion kann der Spitzenpegel einer CD einfach ermittelt werden, was sehr praktisch zum richtigen Aussteuern des Aufnahmepegels ist.

Ermitteln des Spitzenpegels der gesamten CD:
Im Stoppmodus PEAK SEARCH drücken.

- Der Player tastet die gesamte CD ab und sucht den Spitzenpegel. Dies dauert bei einer 60-Minuten-CD etwa 1 Minute. Während der Suche blinkt die PEAK-Anzeige im Display.
- Zum Abbrechen der Spitzenpegel-Suche ■ drücken.

Ermitteln des Spitzenpegels der programmierten Titel:
Die gewünschten Titel vorher programmieren (Seite 31) und dann PEAK SEARCH drücken. Der Player tastet alle programmierten Titel ab und ermittelt den Spitzenpegel dieser Titel.

Einstellung des Aufnahmepegels

1. Sobald der Player den Spitzenpegel ermittelt hat, wird ein Abschnitt der CD von etwa 6 Sekunden Dauer, der diesen Spitzenpegel enthält, wiederholt wiedergegeben.
2. Am Cassettendeck den Aufnahmepegel einstellen.
3. Das Cassettendeck auf Aufnahme schalten und die CD-Wiedergabe durch Drücken von ► starten.

HINWEISE:

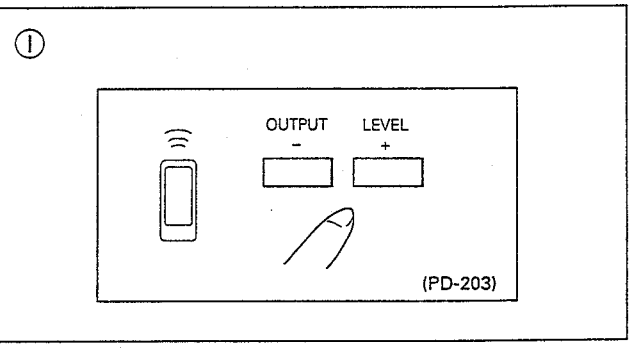
- *Der Player ermittelt manchmal einen abweichenden Spitzenpegel, auch wenn die Spitzenpegel-Suche auf nur einer CD durchgeführt wird.*
- *Bei einigen CDs kann der Player den richtigen Spitzenpegel nicht ermitteln. Dies ist keine Fehlfunktion.*
- *Wenn der Spitzenpegel sich am Anfang oder Ende der CD befindet, wird ein Abschnitt von etwa 3 Sekunden, der den Spitzenpegel enthält, wiederholt wiedergegeben.*

Ⓘ Einstellung der Lautstärke (nur PD-203)

Zum Einstellen des Ausgangspegels OUTPUT LEVEL "–" oder "+" drücken.

- Der Ausgangspegel kann in Schritten von 1 dB zwischen 0 dB und –25 dB eingestellt werden.
- In der ATT-Anzeige erscheint der gewählte Pegel.
- Der Ausgangspegel an den OUTPUT-Buchsen und an der PHONES-Buchse wird gleichzeitig eingestellt.
- Wenn sich eine CD im Player befindet, wird die Einstellung der OUTPUT LEVEL-Taste auch durch Ausschalten der Spannungsversorgung nicht gelöscht. Falls jedoch die Spannungsversorgung durch einen Audio-Timer oder durch Ziehen des Netzsteckers unterbrochen wird, wird die Einstellung der OUTPUT LEVEL-Taste gelöscht.

OPERAZIONI VARIE



Ⓗ Ricerca del livello di picco di un CD (ricerca di picco)

Con questa funzione, il livello di picco di un CD può essere facilmente trovato.
Questa funzione è utilissima per regolare il livello di registrazione per un CD.

Ricerca del livello di picco di un intero CD:
A lettore fermo, premere il tasto PEAK SEARCH.

- Il lettore percorre l'intero CD e ricerca il livello di picco. L'operazione richiede circa 1 minuto per un CD da circa 60 minuti. Durante la ricerca, l'indicatore PEAK del display lampeggia.
- Per cancellare la funzione di ricerca del livello di picco, premete il tasto ■.

Ricerca del livello di picco di brani programmati:
Programmate i brani desiderati (con la procedura vista a pag. 31) e premete il tasto PEAK SEARCH. Il lettore percorre tutti i brani del programma e trova il livello di picco corrispondente.

Regolazione del livello di registrazione:

1. Quando il lettore rileva il livello di picco, una porzione da sei secondi (circa) del disco che include il punto di picco viene riprodotta pió volte.
2. Regolate il livello di registrazione del registratore a cassette.
3. Impostate il modo di registrazione del registratore a cassette ed iniziate la riproduzione con il lettore CD premendo il tasto ►.

NOTE:

- *Il lettore a volte rileva livelli di picco differenti quando l'operazione di rilevamento viene ripetuta due volte anche per uno stesso CD. Ciò è normale.*
- *A volte il lettore CD potrebbe non essere in grado di trovare il livello di picco di CD particolari. Questo però non è un guasto.*
- *Se il livello di picco si trova all'inizio o alla fine di un brano, la sezione che lo contiene viene riprodotta ripetutamente per circa 3 secondi.*

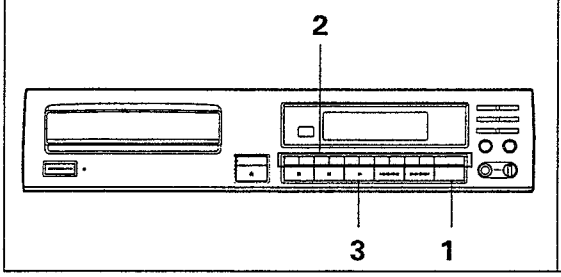
Ⓘ Regolazione del volume del suono (solo PD-203)

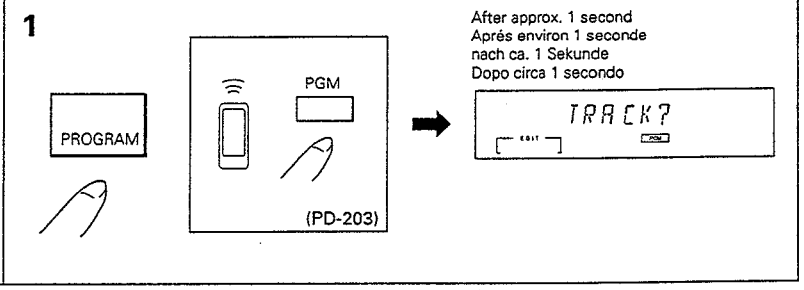
Premete il tasto OUTPUT LEVEL "–" o "+" per regolare il livello di uscita.

- Il livello di uscita può essere regolato fra gli 0 dB ed i –25 dB a passi da 1 dB.
- Il display ATT indica il livello scelto.
- Il livello di uscita delle prese OUTPUT e della presa PHONES viene regolato simultaneamente.
- Se un CD è effettivamente nel lettore CD, la regolazione del tastoi OUTPUT LEVEL non viene cancellata anche se l'unità vene spenta. Tuttavia, se l'unità viene spenta con un timer audio o scollegando il cavo audio, Il valore OUTPUT LEVEL viene cancellato.

TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS

POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES VOULUS





Program playback - To program tracks in desired order

Programming is possible in the stop or playback mode.
Only in the stop mode, the dialog display appears in each step to facilitate programming.

1 Press PROGRAM.
- "TRACK?" appears on the display.

2 Enter the desired track numbers in a desired order with the digit button.
- Up to 24 tracks (steps) can be programmed.

3 Press ►.
The tracks are played in the programmed order. When all programmed tracks have been played, the player enters stop mode.

To stop Program playback, press ■.

- To go to the previous or next step in a program, press |◄◄ ◄◄ (or |◄◄) or ►► ►►| (or ►►|).
- Each time a track is programmed, the display will show the programmed number.
- If the disc is in the player, the program contents will not be erased even if the power is turned off.

Programming while listening to playback

During normal playback or program playback, you can program the desired tracks.

During normal playback or Hi-Lite scan playback (Direct program): The track being played can be programmed.

1. During playback, press PROGRAM to enter the program mode.
2. Whenever a track to be programmed is played, press PROGRAM. You can repeat step 2 until up to 24 steps are programmed.
3. After programming, press ►. The current playback is cleared and the tracks are played in the programmed order.

During program playback:
Enter the desired tracks without pressing PROGRAM. The program contents are added to the program being played.

Notes on time display
- *If the total playing time or total remaining time exceeds 100 minutes, the corresponding time will not be displayed.*
- *If track No. 30 or above is programmed, total remaining time or total playing time will not be displayed.*

Lecture programmée - Pour programmer les pistes dans un ordre voulu

La programmation est possible en mode d'arrêt ou de lecture.
Uniquement en mode d'arrêt, l'affichage de dialogue apparaît à chaque étape pour faciliter la programmation.

1 Presser PROGRAM.
- "TRACK?" apparaît à l'affichage.

2 Entrer les numéros de piste voulus dans l'ordre voulu avec les touches numériques.
- Jusqu'à 24 pistes (étapes) peuvent être programmées.

3 Presser ►.
Les pistes sont lues dans l'ordre programmé. Quand toutes les pistes programmées ont été lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour arrêter la lecture programmée, presser ■.

- Pour passer à l'étape précédente ou suivante d'un programme, presser |◄◄ ◄◄ (ou |◄◄) ou ►► ►►| (ou ►►|).
- Chaque fois qu'une piste est programmée, l'affichage indiquera le numéro programmé.
- Si le disque est dans le lecteur, le contenu programmé ne sera pas effacé, même quand l'alimentation est coupée.

Programmation tout en écoutant la lecture

Pendant la lecture normale ou la lecture de programme, vous pouvez programmer les pistes voulues.

Pendant la lecture normale ou la lecture avec balayage Hi-Lite (programmation directe): La piste en lecture peut être programmée.

1. Pendant la lecture, presser PROGRAM pour engager le mode de programme.
2. Quand une piste à programmer est lue, presser PROGRAM. Vous pouvez répéter l'étape 2 jusqu'à ce que 24 étapes soient programmées.
3. Après la programmation, presser ►. La lecture actuelle est annulée et les pistes sont lues dans l'ordre programmé.

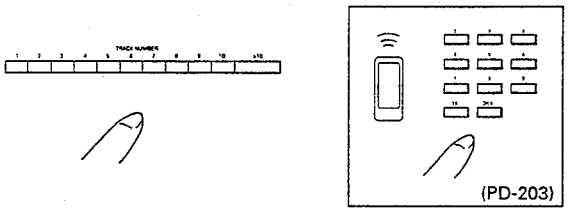
Pendant la lecture programmée:
Enter les pistes voulues dans presser PROGRAM. Le contenu du programme est ajouté à celui en lecture.

Remarques sur l'affichage de durée
- *Si la durée de lecture totale ou la durée restante totale dépasse 100 minutes, la durée correspondante ne sera pas affichée.*
- *Si la piste n° 30 ou au-dessus est programmée, la durée restante totale ou la durée de lecture totale ne sera pas affichée.*

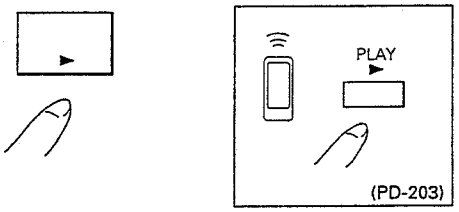
WIEDERGABE NUR BESTIMMTER TITEL

RIPRODUZIONE DEI SOLI BRANI DESIDERATI

2



3



Programm-Wiedergabe — Programmierung von Titeln in einer gewünschten Reihenfolge

Programmierung ist im Stopp- oder Wiedergabemodus möglich. Nur im Stoppmodus erscheint für jeden Programmschritt die Dialog-Anzeige, um die Programmierung zu erleichtern.

1 **PROGRAM drücken.**
- Im Display erscheint "TRACK?".

2 **Die gewünschten Titelnummern in der gewünschten Reihenfolge mit den Zahlentasten eingeben.**
- Bis zu 24 Titel (Schritte) können programmiert werden.

3 **► drücken.**
Die Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller programmierten Titel schaltet der Player in den Stoppmodus.

Zum Stoppen der Programmwiedergabe ■ drücken.

- Durch Drücken von ⏮ ◀◀ (oder ⏮) oder ▶▶ ⏭ (oder ⏭) kann zum vorherigen bzw. nächsten Titel im Programm gegangen werden.
- Jedesmal, wenn ein Titel programmiert wird, erscheint die programmierte Nummer im Display.
- Wenn sich die CD im Player befindet, wird der Programminhalt durch Ausschalten der Spannungsversorgung nicht gelöscht.

Programmierung während der Wiedergabe

Währed der normalen Wiedergabe oder Programm-Wiedergabe können die gewünschten Title programmiert werden.
Während der normalen Wiedergabe oder Hi-Lite Scan-Wiedergabe (Direktprogrammierung): Der laufende Titel kann programmiert werden.

1. Während der Wiedergabe PROGRAM drücken, um in den Programmodus zu schalten.
2. Bei ein Titel, der programmiert werden soll, wiedergegeben wird, PROGRAM drücken. Schritt 2 kann wiederholt werden, bis 24 Schritte (Titel) programmiert sind.
3. Nach der Programmierung ► drücken. Die laufende Wiedergabe wird beendet, und die Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben.

Während der Programmwiedergabe:
Die gewünschten Titel eingeben, ohne PROGRAM zu drücken. Die derart programmierten Titel werden zum laufenden Programm hinzugefügt.

Hinweise zur Zeit-Anzeige
- *Wenn die gesamte Wiedergabezeit oder die gesamte verbleibende Zeit 100 Minuten überschreitet, wird die entsprechende Zeit nicht angezeigt.*
- *Wenn Titel Nr. 30 oder höher programmiert wird, werden die gesamte Restzeit und die gesamte Spielzeit nicht angezeigt.*

Riproduzione programmata - Riproduzione di brani in un certo ordine particolare

La programmazione è possibile solo nel modo di riproduzione. Nel solo modo di riproduzione, il display di dialogo appare in ciascuna delle fasi per facilitarvi il compito.

1 **Premete il tasto PROGRAM.**
- L'indicazione "TRACK?" appare sul display.

2 **Introducete il numero dei brani che volete programmare nell'ordine desiderato con i tasti numerici adatti.**
- Potete programmare sino a 24 brani.

3 **Premete il tasto ►.**
I brani programmati vengono poi riprodotti nell'ordine di programmazione. Quando sono stati tutti riprodotti, il lettore si ferma.

Per interrompere la riproduzione programmata, premete il tasto ■.

- Per passare al brano successivo o precedente, premete il tasto ⏮ ◀◀ (o ⏮) o ▶▶ ⏭ (o ⏭).
- Ogni volta che un brano viene programmato, il display ne mostra il numero di programmazione.
- Se nel lettore CD è contenuto un CD, il contenuto del programma non viene cancellato neppure se il lettore Cd stesso viene spento.

Programmazione nel corso della riproduzione

E' possibile programmare i brani desiderati durante la riproduzione normale o programmata.
Durante la riproduzione normale o Hi Lite Scan (programmazione diretta): Potete programmare il brano in riproduzione.

1. Premete il tasto PROGRAM nel corso della riproduzione in modo da attivare il modo di riproduzione.
2. Ogni volta che un brano da programmare viene riprodotto, premete PROGRAM. Potete ripetere la fase 2 sino a programmare 24 brani diversi.
3. Dopo la programmazione, premete il tasto ►. La riproduzione in corso viene cancellata e quella programmata ha inizio.

Durante la riproduzione programmata:
Programmata i brani desiderati senza premere PROGRAM. Il programma viene aggiornato in modo da includere i brani che avete appena scelto.

Note sulla visualizzazione del tempo
- *Se il tempo di riproduzione totale o il tempo rimanente totale eccede i 100 minuti, il tempo corrispondente non viene visualizzato.*
- *Se il brano No. 30 o un altro successivo viene programmato, il tempo totale rimanente e quello totale di riproduzione non vengono visualizzati.*

TO PLAY ONLY DESIRED TRACKS

Programming a pause

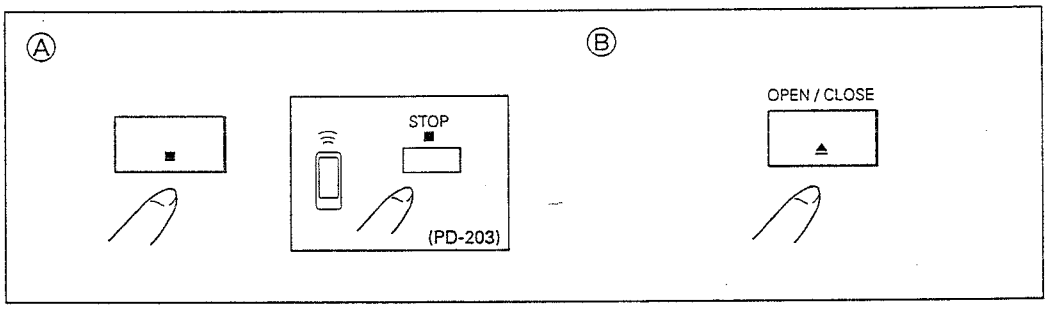
Inserting a pause in your program can be very useful when carrying out recording. Press II instead of entering a track number. "PA" appears on the display.

- For example, when recording on both sides of a cassette tape, if you program a pause after the last track to be recorded on the first side, program playback will pause at that point to allow you to switch tape sides. To resume program playback after the player enters pause mode, press II.

NOTES:

- *A pause can be programmed only when the program procedure is performed under stop mode.*
- *A pause cannot be programmed at the beginning of a program, nor can two pauses be programmed one after the other.*
- *A pause inserted in a program is counted as one step.*
- *If a pause is programmed as the last step of a program, the player will not enter the pause mode.*

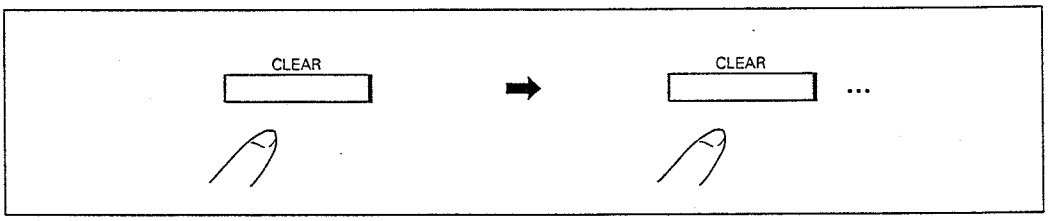
To clear all of the program contents



Ⓐ In the stop mode, press ■.

Ⓑ When the disc tray is ejected, the program contents will be cleared.

To erase a program



In the program mode, press CLEAR.
The last program step is erased and the contents of the previous program step are displayed.

NOTE:
Contents of a program can be erased during playback as well. However, tracks preceding the currently playing track cannot be erased in this way.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES VOULUS

Programmation d'une pause

L'insertion d'une pause dans votre programme peut être utile pour effectuer l'enregistrement. Presser II au lieu d'entrer un numéro de piste. "PA" apparaît sur le panneau d'affichage.

- Par exemple, lors de l'enregistrement sur les deux faces d'une cassette, si vous programmez une pause après la dernière piste à enregistrer sur la première face, la lecture programmée effectuera une pause à ce point pour vous permettre de changer la face de la bande. Pour reprendre la lecture programmée une fois que le lecteur entre en mode de pause, presser II.

REMARQUES:

- *Une pause ne peut être programmée que quand le processus de programmation est effectué en mode d'arrêt.*
- *Une pause ne peut pas être programmée au début d'un programme et deux pauses ne peuvent pas être programmées à la suite.*
- *Une pause insérée dans un programme est comptée comme une étape.*
- *Si une pause est programmée à la dernière étape d'un programme, le lecteur n'entrera pas en mode de pause.*

Pour annuler tout le contenu d'un programme

Ⓐ En mode d'arrêt, presser ■.

Ⓑ Quand le tiroir de disque est éjecté, le contenu du programme sera effacé.

Pour annuler un programme

En mode de programme, presser CLEAR.
La dernière étape du programme est effacée et le contenu de l'étape de programme précédente et affiché.

REMARQUE:
Le contenu d'un programme peut aussi être effacé en cours de lecture. Cependant, les pistes précédant la piste en cours de lecture ne peut pas être effacée de cette manière.

WIEDERGABE NUR BESTIMMTER TITEL

Programmierung einer Pause

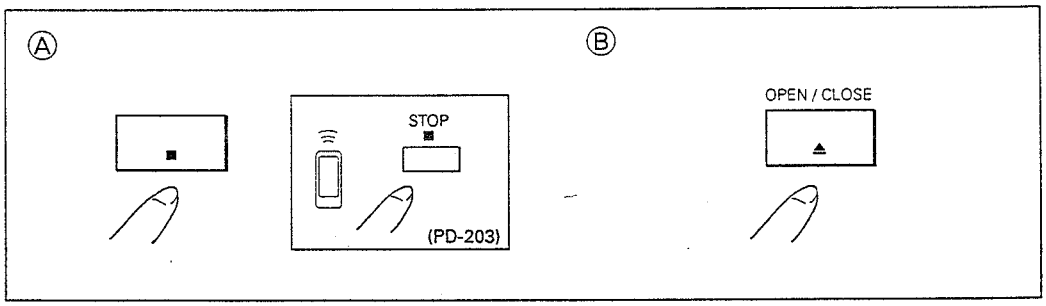
Das Einfügen einer Pause in das Programm ist sehr praktisch für Aufnahme. ⏸ drücken, anstatt eine Titelnummer einzugeben. "PA" erscheint auf dem Display.

- Wenn beispielsweise auf beide Seiten einer Kassette aufgenommen werden soll und nach dem letzten Titel, der auf die erste Kassettenseite aufgenommen werden soll, eine Pause programmiert wird, wird die Programm-Wiedergabe an dieser Stelle unterbrochen, so daß die Kassette umgedreht werden kann. Zum Fortsetzen der Programm-Wiedergabe, nachdem der CD-Spieler auf Pause geschaltet hat, ⏸ drücken.

HINWEISE:

- *Eine Pause kann nur programmiert werden, wenn die Programmierung bei Stop erfolgt.*
- *Eine Pause kann nicht am Anfang eines Programms programmiert werden, und zwei Pausen können nicht unmittelbar hintereinander programmiert werden.*
- *Eine in ein Programm eingefügte Pause wird als ein Schritt gezählt.*
- *Wenn eine Pause als letzter Schritt eines Programms programmiert wird, schaltet der CD-Spieler nicht auf Pause.*

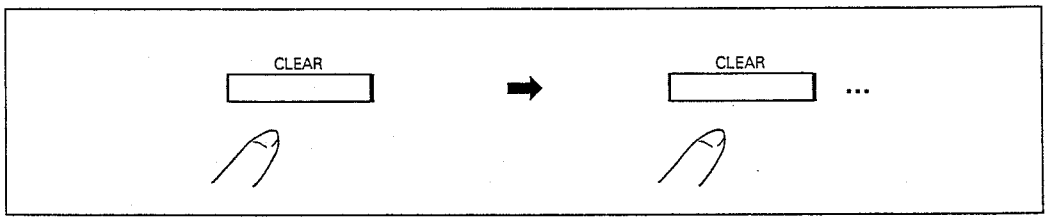
Löschen des gesamten Programminhaltes



Ⓐ Während ■ drücken.

Ⓑ Durch Ausfahren der CD-Lade wird der Programminhalt gelöscht.

Löschen eines Programms



Im Programmodus CLEAR drücken.
Der letzte Programmschritt wird gelöscht, und der Inhalt des vorigen Programmschrittes wird angezeigt.

HINWEIS:

Der Inhalt eines Programms kann auch während der Wiedergabe gelöscht werden. Es ist jedoch nicht möglich, Titel vor dem gegenwärtig wiedergegebenen Titel auf diese Weise zu löschen.

RIPRODUZIONE DEI SOLI BRANI DESIDERATI

Programmazione di una pausa

Durante la registrazione di un CD può essere utile inserire nel programma una pausa. Premete il tasto ⏸ invece diintrodurre un numero di brano. "PA" appare sul display.

- Ad esempio, quando volete registrare un CD sui due lati di una cassetta, se programmate una pausa subito dopo l'ultimo brano del primo lato, il lettore CD si fermerà al momento giusto per permettervi di voltare la cassetta.
  Per riprendere la riproduzione programmata dopo che il lettore si porta in pausa, premete il tasto ⏸.

NOTE:

- *Una pausa può essere programmata solo quando la procedura di programmazione viene eseguita nel modo di arresto.*
- *Una pausa non può essere programmata all'inizio di un programma ma due pause non sono programmabili consecutivamente.*
- *Una pausa viene considerata come una posizione di programmazione.*
- *Se anche una pausa viene programmata nell'ultima posizione di un programma, il lettore CD non si porta nel modo di pausa.*

Cancellazione dell'ultima fase del programma

Ⓐ Premete a lettore fermo il tasto ■.

Ⓑ Estraendo il piatto portadisco, il programma in memoria viene cancellato automaticamente.

Cancellazione di un programma

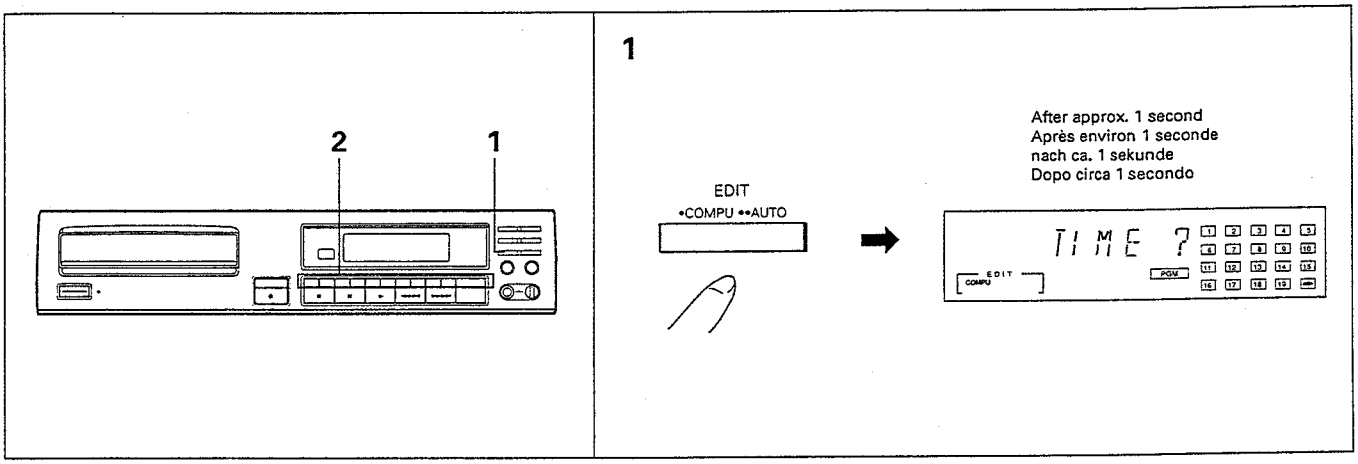
Nel modo di programmazione, premere il tasto CLEAR.
L'ultima fase del programma viene cancellata ed il contenuto della fase ad essa precedente viene visualizzato.

NOTA:

Il contenuto di un brano può essere cancellato anche durante la riproduzione. Tuttavia, i brani precedenti quello attualmente riprodotto non possono essere cancellati.

CONVENIENT OPERATION FOR RECORDING

FONCTIONNEMENT PRATIQUE POUR L'ENREGISTREMENT



With this function, tracks are automatically programmed for both sides of the tape.

COMPU PROGRAM EDIT
The player automatically rearranges the order in which tracks are played back so that their total playing time becomes the specified playing time as near as possible.

AUTO PROGRAM EDIT
Tracks are selected within the designated time, starting from the first track and progressing in order.

1 Select the Compu Program Edit mode or Auto Program Edit mode with COMPU/AUTO EDIT.
To enter the Compu Program Edit mode: Press the button once. "COMPU" appears on the display. After approximately 1 second "TIME?" appears on the display.
To enter the Auto Program Edit mode: Press the button twice. "AUTO" appears on the display. After approximately 1 second "TIME?" appears on the display.

> To program all tracks on the disc: press the button once and do not perform step 2 below.
> In about three seconds, the player will automatically select the tape length (46, 60 or 90 minutes) which will allow recording of all tracks on the disc, then program the tracks.

2 Designate the length of tape to be used.

When the digit buttons are used:
Press the digit buttons to set the length (time) of the tape.
Press the 10's digit button and 1's digit button sequentially. (To enter 9 minutes or less, press [10] and then the corresponding digit button.)

When the track search buttons are used:
Press ⏮ ◀◀ (or ⏮) or ▶▶ ⏭ (or ⏭) to set the length (time) of the tape.

- Each time the buttons are pressed, the time setting will change in the following order:

46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 Unit: Minute

- The displayed time is memorized and the player starts calculation by pressing COMPU/AUTO EDIT or if other time setting is not selected within 3 seconds.

Avec cette fonction, les pistes sont automatiquement programmées pour les deux faces de la bande.

EDITION DE PROGRAMME INFORMATISEE
Le lecteur réarrange automatiquement l'ordre dans lequel les pistes sont lues pour que leur durée de lecture totale soit aussi proche que possible de la durée de lecture spécifiée.

EDITION DE PROGRAMME AUTOMATIQUE
Les pistes sont choisies selon la durée spécifiée, à partir de la première et se suivant dans l'ordre.

1 Sélectionner le mode d'édition de programme informatisée ou automatique avec COMPU/AUTO EDIT.
Pour engager le mode d'édition de programme informatisée: Presser la touche une fois. "COMPU" apparaît à l'affichage. Après environ 1 seconde, "TIME?" apparaît à l'affichage.
Pour engager le mode d'édition de programme automatique: Presser la touche deux fois. "AUTO" apparaît à l'affichage. Après environ 1 seconde, "TIME?" apparaît à l'affichage.

> Pour programmer toutes les pistes du disque: presser la touche une fois et ne pas passer à l'étape 2 ci-dessous.
> En environ trois secondes, le lecteur sélectionnera automatiquement la longueur de bande (46, 60 ou 90 minutes) qui permet l'enregistrement de toutes les pistes du disque, puis programmera les pistes.

2 Spécifier la longueur de la bande à utiliser.

Quand les touches numériques sont utilisées:
Presser les touches numériques pour régler la longueur (durée) de la bande.
Presser la touche numérique des dizaines et celle des unités dans l'ordre. (Pour entrer 9 minutes ou moins, presser [10] puis la touche numérique correspondante.)

Quand les touches de recherche de piste sont utilisées:
Presser ⏮ ◀◀ (ou ⏮) ou ▶▶ ⏭ (ou ⏭) pour régler la longueur (durée) de la bande.

- A chaque pression sur les touches, le réglage de la durée changera dans l'ordre suivant:

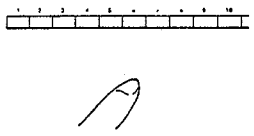
46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 Unité: Minute

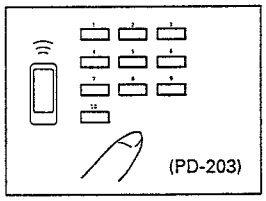
- La durée affichée est mémorisée et le lecteur commence le calcul en pressant COMPU/AUTO EDIT ou si aucun autre réglage de durée n'est sélectionné en moins de 3 secondes.

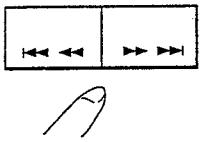
PRAKTISCHE AUFNAHMEFUNKTIONEN

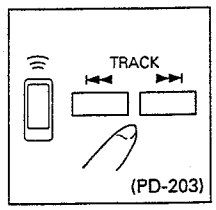
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO

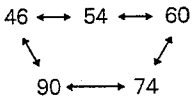
2











Diese Funktion programmiert automatisch Titel für beide Cassettenseiten.

COMPU PROGRAM EDIT

Der Player ordnet die Reihenfolge, in der die Titel wiedergegeben werden, automatisch um, so daß ihre gesamte Wiedergabezeit so nahe wie möglich an die vorgegebene Cassetten-Laufzeit herankommt.

AUTO PROGRAM EDIT

Titel werden, beginnend mit dem ersten und dann der Reihe nach, innerhalb der vorgegebenen Zeitdauer gewählt.

1 Mit COMPU/AUTO EDIT den Compu Program Edit-Modus oder den Auto Program Edit-Modus wählen.

Aktivieren des Compu Program Edit-Modus: Die Taste einmal drücken. "COMPU" erscheint im Display. Nach etwa 1 Sekunde erscheint "TIME?" im Display.

Aktivieren des Auto Program Edit-Modus: Die Taste zweimal drücken. "AUTO" erscheint im Display. Nach etwa 1 Sekunde erscheint "TIME?" im Display.

> Um alle Titel auf der CD zu programmieren, die Taste einmal drücken und den folgenden Schritt 2 nicht durchführen. Nach etwa drei Sekunden wählt der Player automatisch die Bandlänge (46, 60 oder 90 Minuten), die die Aufnahme aller Titel der CD erlaubt, und programmiert dann die Titel.

2 Die Bandlänge der verwendeten Cassette eingeben.

Wenn die Zahlentasten verwendet werden:
Die Zahlentasten drücken, um die Länge (Spieldauer) der Cassette einzustellen.
Die Zahlentaste für die Zehnerstelle und die für die Einerstelle nacheinander drücken. (Zur Eingabe von 9 Minuten oder weniger [10] und dann die entsprechende Zahlentaste drücken.)

Wenn die Titelsuchtasten verwendet werden:
⏮ ◀◀ (oder ⏮) oder ▶▶ ⏭ (oder ⏭) drücken, um die Länge (Spieldauer) der Cassette einzustellen.

- Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Einstellung in der folgenden Reihenfolge:

  46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 — Einheit: Minuten

- Die angezeigte Zeit wird gespeichert, und der Player startet die Berechnung durch Drücken von COMPU/AUTO EDIT, bzw. wenn innerhalb von 3 Sekunden keine andere Zeiteinstellung gewählt wird.

Questa funzione programma automaticamente i brani per la registrazione sui due lati.

Modo COMPU PROGRAM EDIT

Il lettore cambia automaticamente l'ordine dei brani in modo che la loro durata complessiva sia inferiore allo spazio a disposizione sul disco.

Modo AUTO PROGRAM EDIT

I brani vengono scelti nell'ordine di comparsa sul disco a partire dal primo sino a riempire lo spazio a disposizione sul disco.

1 Scegliere il modo Compu Program Edit o quello Auto Program Edit con il tasto COMPU/AUTO EDIT.

Per impostare il modo Compu Program Edit: Premere il tasto una volta. L'indicazione "COMPU" appare sul display, seguita dopo circa 1 secondo da quella "TIME?".

Per impostare il modo Auto Program Edit: Premere il tasto due volte. L'indicazione "AUTO" appare sul display, seguita dopo circa 1 secondo da quella "TIME?".

> Per programmare l'intero CD, premete il tasto una sola volta e non eseguite la fase 2 che segue.
> In circa 3 secondi, il lettore sceglie automaticamente la lunghezza del nastro (da 46, 60 o 90 minuti) che permette di registrare l'intero disco, quindi programma i brani da registrare.

2. Indicate la durata in minuti del nastro da usare.

Quando vengono usati i tasti numerici:
Premeteli in modo da impostare la durata (in minuti) del nastro. Premete il tasto delle decine e quindi quelli delle unità. (Per introdurre un numero inferiore al 10, premete [10] e quindi la cira desiderata.)

Se usate i tasti di ricerca brani:
Premete ⏮ ◀◀ (o ⏮) o ▶▶ ⏭ (o ⏭) per impostare la lunghezza del nastro.

- Ogni volta che i tasti vengono premuti, la durata del nastro cambia nell'ordine che segue:

  46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 — Unità: minuti

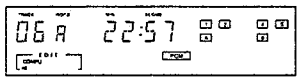
- Il tempo visualizzato viene memorizzato ed il lettore inizia il calcolo se viene premuto COMPU/AUTO EDIT o se non viene scelta un'altro modo del tempo.

CONVENIENT OPERATION FOR RECORDING

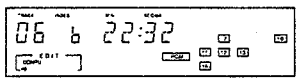
Example: The tape playing time 46 minutes is selected.

COMPU PROGRAM EDIT

Side A

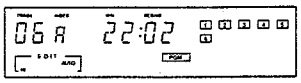


Side B

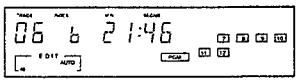


AUTO PROGRAM EDIT

Side A



Side B



To confirm the programmed results:
After completion of programming, press COMPU/AUTO EDIT; each time the button is pressed, the program results will be alternately displayed for tape side A and B.

NOTES:

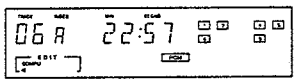
- *Up to 24 steps can be programmed.*
- *With discs contained 24 tracks or more, programming may not be correctly performed.*
- *If the selected time is too short for any track to be programmed, programming cannot be performed.*
- *If you wish to enter the time with the digit buttons after the time is already entered with ⏮ ◀◀ (or ⏮) or ▶▶ ⏭ (or ⏭) in step 2, press [>10]. The digit buttons can now be operated.*
- *If the disc is in the player, the contents of the Compu program edit are not cleared even when the power is turned off.*
  However, if the power is turned off with an audio timer or by unplugging the power cord, the program contents will be erased.

FONCTIONNEMENT PRATIQUE POUR L'ENREGISTREMENT

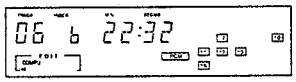
Exemple: La durée de lecture de 46 minutes est sélectionnée.

EDITION DE PROGRAMME AUTOMATIQUE

Face A

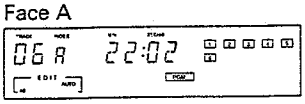


Face B

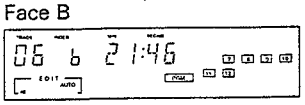


EDITION PROGRAMMEE PAR ORDINATEUR

Face A



Face B



Pour confirmer les résultats programmés:
Après avoir terminé la programmation, appuyer sur la touche COMPU/AUTO EDIT; chaque fois que la touche est enfoncée, les résultats du programme seront alternativement affichés pour les faces A et B de la bande.

REMARQUES:

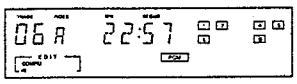
- *Jusqu'à 24 étapes peuvent être programmées.*
- *Avec les disques contenant 24 pistes ou plus, la programmation peut ne pas être effectuée correctement.*
- *Si la durée sélectionnée est trop courte pour qu'une piste puisse être programmée, la programmation ne peut pas être effectuée.*
- *Si vous voulez entrer la durée avec les touches numériques après que la durée soit entrée avec ⏮ ◀◀ (ou ⏮) ou ▶▶ ⏭ (ou ⏭) à l'étape 2, presser [>10]. Les touches numériques peuvent alors fonctionner.*
- *Si le disque est dans le lecteur, le contenu de l'édition de programme informatisée n'est pas effacé même quand l'alimentation est coupée.*
  Cependant, si l'alimentation est coupée avec une minuterie audio ou en débranchant le cordon d'alimentation, le contenu du programme sera effacé.

PRAKTISCHE AUFNAHMEFUNCTIONEN

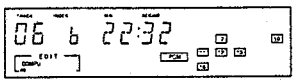
Beispiel: Wahl der Cassetten-Spielzeit von 46 Minuten

COMPUTERGESTEUERTES PROGRAMM-EDITIEREN

Seite A

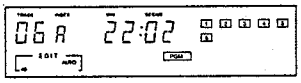


Seite B

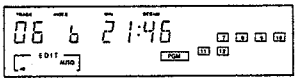


AUTOMATISCHES PROGRAMM-EDITIEREN

Seite A



Seite B



Überprüfen der Programmierungsergebnisse:
Nach beendeter Programmierung die Editiertaste (COMPU/AUTO EDIT) drücken; bei jedem Drücken der Taste werden die Programmierungsergebnisse für Seite A und B abwechselnd angezeigt.

HINWEISE:

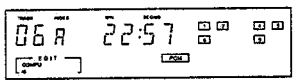
- *Bis zu 24 Schritte können programmiert werden.*
- *Bei CDs, die 24 oder mehr Titel enthalten, ist es möglich, daß die Programmierung nicht einwandfrei durchgeführt wird.*
- *Wenn die gewählte Zeit so kurz ist, daß keiner der Titel wiedergegeben werden kann, kann Programmierung nicht durchgeführt werden.*
- *Wenn die Zeit mit den Zahlentasten eingegeben werden soll, nachdem die Zeit bereits in Schritt 2 mit ⏮ ◀◀ (oder ⏮) oder ▶▶ ⏭ (oder ⏭) eingegeben wurde, >10 drücken. Dann können die Zahlentasten verwendet werden.*
- *Wenn eine CD im Player vorhanden ist, wird der Compu Program Edit-Inhalt bei Ausschalten der Spannungsversorgung nicht gelöscht. Falls die Spannungsversorgung jedoch von einem Audio-Timer oder durch Ziehen des Netzsteckers unterbrochen wird, wird der Programminhalt gelöscht.*

REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO

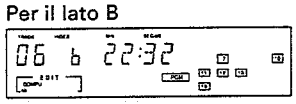
Esempio: Viene selezionato un tempo di riproduzione del nastro di 46 minuti.

MONTAGGIO DEL PROGRAMMA COMPU

Per il lato A

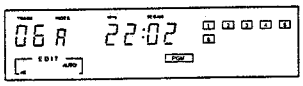


Per il lato B

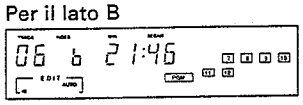


MONTAGGIO AUTOMATICO DEL PROGRAMMA

Per il lato A



Per il lato B



Conferma dei risultati della programmazione:
Al termine della programmazione premere il tasto COMPU/AUTO EDIT. Ad ogni pressione successiva del tasto, il risultato della programmazione per i lati A e B viene visualizzato alternativamente.

NOTE:

- *Potete programmare sino a 24 brani.*
- *Se un CD contiene oltre 24 brani, la programmazione potrebbe non funzionare in modo normale.*
- *Se la durata scelta è così breve che nessun brano può essere programmato, la programmazione stessa è impossibile.*
- *Se volete impostare la durata con i tasti numerici dopo che essa è stata impostata con i tasti ⏮ ◀◀ (o ⏮) o ▶▶ ⏭ (o ⏭) nella fase 2, premete il tasto >10. I tasti numerici possonp ora essere usati.*
- *Se il lettore CD contiene un CD, il contenuto del programma COMPU PROGRAM EDIT non viene cancellato anche se il lettore CD viene spento. Tuttavia, se esso viene spento con un timer audio o scollegando il cavo di alimentazione, il programma viene invece perduto.*

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Störung	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Nach Drücken der OPEN/CLOSE wird das CD-Lade nicht ausgeworfen.	• Der Netzstecker ist nicht an die Steckdose angeschlossen. • Der Netzschalter (POWER) ist ausgeschaltet (STANDBY).	• Den Netzstecker an den Netzausgang des Verstärkers oder eine Netzsteckdose anschließen. • Den Netzschalter (POWER) einschalten.
Nach Beginn der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	• Die Disc wurde verkehrtherum eingelegt. • Verschmutzte Disc usw.	• Die CD mit dem Label nach OBEN weisend einlegen. • Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Kein Ton.	• Das Ausgangskabel ist falsch oder locker angeschlossen. • Falsche Bedienung des Stereoverstärkers. • Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. • Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart.	• Das Ausgangskabel richtig anschließen. • Die Einstellung der Schalter und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen. • Reinigen. • Die Wiedergabetaste (PLAY ►) drücken.
Verzerrter Klang und Rauschen.	• Falsche Anschlüsse. • Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. • Interferenz, verursacht durch einen Fernseher in der Nähe.	• Das Ausgangskabel an die CD- oder AUX-Buchsen des Verstärkers anschließen. Das Kabel auf keinen Fall an die PHONO-Eingänge anschließen. • Reinigen. • Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Bei der Wiedergabe einer Disc treten laute Geräusche auf, oder die Wiedergabe stoppt.	• Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Die Disc ist stark verschmutzt.	• Eine andere Disc verwenden. • Die Disc reinigen.
Das Fernsehbild fluktuiert oder bei UKW-Empfang treten Störungen auf.	• Vom CD-Spieler werden Interferenzen aufgenommen.	• Die Spannungsversorgung des CD-Spielers ausschalten oder den CD-Spieler weiter vom Fernsehgerät entfernt aufstellen.
Der CD-Spieler kann nicht über die Fernbedienung gesteuert werden.	(nur PD-203) • Die Batterien sind erschöpft. • Die Fernbedienung wird zu weit oder im falschen Winkel vor dem CD-Spieler verwendet. • Ein Hindernis befindet sich zwischen Fernbedienung und CD-Spieler. (nur PD-103) • Das Steuerungskabel ist nicht angeschlossen.	• Die Batterien auswechseln. • Die Entfernung zwischen Fernbedienung und CD-Spieler soll ca. 7 m nicht überschreiten. Der Betriebswinkel der Fernbedienung darf je 30° links und rechts vor dem Sensorfenster an der Frontplatte des CD-Spielers nicht überschreiten. • Die Fernbedienung von einer anderen Stelle im Raum aus verwenden oder das Hindernis aus dem Weg räumen. • Das Steuerungskabel anschließen (siehe Seite 9).

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

RICERCA E CORREZIONE DEI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiate per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.
Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Probabili cause	Rimedi
Il piatto portadisco non viene espulso quando si preme il tasto OPEN/CLOSE.	• Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di corrente. • L'interruttore di alimentazione POWER è spento (posizione OFF (STANDBY)).	• Collegare il cavo ad una presa a muro. • Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.
La riproduzione si avvia, ma si arresta immediatamente. L'apparecchio si arresta, momentaneamente o definitivamente, durante la riproduzione.	• Il disco è inserito capovolto. • Macchie, sporco, o altro, sul disco.	• Posare il disco con l'etichetta rivoilta in alto. • Pulire dallo sporco il disco e provare a riprodurlo di nuovo.
Nessun suono	• I cavi di uscita sono collegati in modo non corretto o sono allentati. • Uso non corretto dell'amplificatore stereo. • Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. • Il riproduttore si trova in modalità di pausa.	• Collegarli correttamente. • Controllare le regolazioni degli interruttori e dei comandi del volume dell'amplificatore. • Eliminare lo sporco. • Premere il tasto PLAY ►.
Il suono è distorto o vi sono forti disturbi.	• Collegamenti non corretti. • Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. • Interferenze da un apparecchio TV.	• Collegare ai terminali AUX o CD dell'amplificatore, e non ai terminali PHONO. • Eliminare lo sporco. • Spegnere l'apparecchio TV o allontanare il lettore.
Con certi dischi, forte produzione di rumori o arresto della riproduzione.	• Il disco ha graffi o deformazioni notevoli. • Il disco è molto sporco.	• Sostituire il disco. • Pulirlo.
L'immagine sullo schermo TV è fluttuante o vi sono interferenze nelle trasmissioni FM.	• Il lettore CD raccoglie interferenze.	• Disattivare l'interruttore POWER del lettore oppure allontanare il lettore dal televisore o dal sintonizzatore.
Il dispositivo di telecomando non funziona.	(solo PD-203) • Batterie esaurite. • Troppo lontano dall'apparecchio o ad un angolo errato. • Vi sono ostacoli fra il telecomando e l'apparecchio. (solo PD-103) • Il cavo di controllo non è collegato.	• Sostituire le batterie. • La distanza fra il telecomando e il lettore non deve superare i 7 metri. L'angolo utile per l'uso non deve superare i 30° di deviazione verso sinistra o verso destra rispetto alla perpendicolare con l'apertura del sensore sull'apparecchio. • Cambiare la posizione del telecomando o rimuovere gli ostacoli. • Collegatelo in modo corretto (consultando in proposito pag. 9).

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far si che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

1. General

Type ..... Compact disc digital audio system
Power requirements ..... AC 220 - 240 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 12 W
Operating temperature ..... +5°C - +35°C
Weight ..... 3.4 kg
External dimensions ..... 420(W) X 101.5(H) X 277(D) mm

2. Audio section

Frequency response ..... 2 Hz - 20 kHz
S/N ratio ..... 102 dB or more (EIAJ)
Dynamic range ..... 96 dB or more (EIAJ)
Harmonic distortion ..... 0.003% or less (EIAJ)
Output voltage ..... 2.0 V (EIAJ)
Wow and flutter ..... Limit of measurement (±0.001% W.PEAK) or less (EIAJ)
Channels ..... 2-channel (stereo)

3. Output terminal

Audio line output jacks
Control input/output jacks (PD-103 only)
CD-DECK SYNCHRO jack
Headphones jack (with volume control)

4. Accessories

- Remote control unit (PD-203 only) 1
- AAA/R03 dry cell batteries (PD-203 only) 2
- Control cable (PD-103 only) 1
- Output cable 1
- Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. Générales

Type ..... Système audio numérique de compact disque
Alimentation ..... CA 220 - 240 V, 50/60 Hz
Consommation 12W
Température de fonctionnement ..... +5 °C - +35 °C
Poids ..... 3,4 kg
Dimensions externes ..... 420(W) X 101,5(H) X 277(D) mm

2. Section audio

Réponse en fréquence ..... 2 Hz - 20 kHz
Rapport S/B ..... Plus de 102 dB (EIAJ)
Gamme dynamique ..... Plus de 96 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique ..... Moins de 0,003 % (EIAJ)
Tension de sortie ..... 2,0 V (EIAJ)
Pleurage et scintillement ..... Limite de mesure (±0,001% W.PEAK) ou moins (EIAJ)
Canaux ..... 2 canaux (stéréo)

3. Borne de sortie

Prises de sortie de ligne audio
Prises d'entrée/sortie de contrôle (PD-103 seulement)
Prise CD-DECK SYNCHRO
Prise de casque d'écoute (avec commande de volume)

4. Accessoires

- Télécommande (PD-203 seulement) 1
- Piles à cellules sèches AAA/R03 (PD-203 seulement) 2
- Câble de contrôle (PD-103 seulement) 1
- Câble de sortie 1
- Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à des modifications sans préavis pour améliorations.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

Ausführung ..... Compact-Disc-Digital-Audio-System
Spannungsversorgung ..... Netz 220 - 240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 12 W
Betriebstemperatur ..... +5°C - +35°C
Gewicht ..... 3,4 kg
Außenabmessungen ..... 420(B) X 101,5(H) X 277(T) mm

2. Audioteil

Frequenzgang ..... 2 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand ..... über 102 dB (EIAJ)
Dynamikumfang ..... über 96 dB (EIAJ)
Klirrgrad ..... unter 0,003 % (EIAJ)
Ausgangsspannung ..... 2,0 V (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen ..... Meßgrenze (±0,001% W.PEAK) oder weniger (EIAJ)
Kanäle ..... 2 Kanäle (Stereo)

3. Ausgangsanschlüsse

Audio-Hochpegel-Ausgangsbuchsen
Steuerungs-Eingangs-/Ausgangsbuchsen (nur PD-103)
CD-DECK SYNCHRO-Buchse
Kopfhörerbuchse (mit Lautstärkeregler)

4. Zubehör

- Fernbedienungsgeber (nur PD-203) 1
- Trockenbatterien AAA/R03 (nur PD-203) 2
- Steuerkabel (nur PD-103) 1
- Ausgangskabel 1
- Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

1. Generalità

Tipo ..... Sistema audio digitale a compact disc
Alimentazione ..... C.a. 220 - 240 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 12 W
Temperatura di funzionamento ..... Da +5°C a +35°C
Peso ..... 3,4 kg
Dimensioni ..... 420(L) X 101,5(P) X 277(A) mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza ..... Da 2 a 20.000 Hz
Rapporto S/R ..... Oltre 102 dB (EIAJ)
Gamma dinamica ..... Oltre 96 dB (EIAJ)
Distorsione armonica ..... Meno dello 0,003% (EIAJ)
Voltaggio di uscita ..... 2,0 V (EIAJ)
Wow & Flutter ..... Limite di misurazione (±0,001% W.PEAK) (EIAJ)
Canali ..... 2 (stereo)

3. Terminali di uscita

Presa di uscita audio
Prese di ingresso/uscita di controllo (solo PD-103)
Presa CD-DECK SYNCHRO
Presa per cuffia (con comando del volume)

4. Accessori

- Telecomando (solo PD-203) 1
- Batterie a secco AAA/R03 (solo PD-203) 2
- Cavo di controllo (solo PD-103) 1
- Cavo di uscita 1
- Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Tutti i diritti reservati.